

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 411

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

49. évfolyam

2006. december 30.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ A Tanács 1988/2006/EK rendelete (2006. december 21.) a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2424/2001/EK rendelet módosításáról 1
- ★ A Tanács 1989/2006/EK rendelete (2006. december 21.) az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1260/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 1083/2006/EK tanácsi rendelet III. mellékletének módosításáról 6
- ★ A Tanács 1990/2006/EK rendelete (2006. december 21.) a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányához csatolt, a litvániai Ignalina atomerőműről szóló 4. jegyzőkönyv végrehajtásáról „Ignalina-program” 10
- ★ A Tanács 1991/2006/EK rendelete (2006. december 21.) a mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről szóló 2092/91/EGK rendelet módosításáról ⁽¹⁾ 18

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2006/1006/EK:

- ★ A Tanács határozata (2006. december 21.) az egyrészt az Európai Közösség, másrészt Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya közötti halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről 27

Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címé alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2006/1007/IB határozata (2006. december 21.) a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2001/886/IB határozat módosításáról ... 78

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

2006-os előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 19 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 19 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 19 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 20 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	az EU 20 hivatalos nyelvén	50 EUR/év
Közösségi vívmányok, különkiadás, nyomtatott változat	bolgár és román nyelven	2 000 EUR

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió 20 hivatalos nyelvén jelenik meg, 19 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 930/2004/EK rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2004. május 1-jei L 169. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust máltai nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, a máltai nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik. Ehhez hasonlóan 2007. január 1-jétől ez a szabály érvényes az ír nyelvre is.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 20 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok értékesítési pontjainkon szerezhetők be. Az értékesítési pontok listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/sales_agents_hu.html

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Kiadóhivatal
Publications.europa.eu

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS KIADVÁNYAINAK HIVATALA
L-2985 LUXEMBURG

HU

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A Tanács 1988/2006/EK rendelete**(2006. december 21.)****a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló
2424/2001/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 66. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére¹,

mivel:

- (1) A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2001/886/IB tanácsi határozat² és a 2424/2001/EK tanácsi rendelet³ képezi a szükséges jogszabályi alapot a SIS II kifejlesztéséhez szükséges előirányzatoknak az Európai Unió költségvetésébe történő belefoglalásához, valamint a költségvetés ezen részének végrehajtásához. A 2424/2001/EK rendelet és a 2001/886/IB határozat 2006. december 31-én egyaránt hatályát veszti.
- (2) A SIS II kifejlesztése az eredetileg tervezettnél tovább tart, ezért 2006. december 31. után is érvényes pénzügyi előirányzatok rendelkezésre bocsátását teszi szükségessé.

¹ Az Európai Parlament ...-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

² HL L 328., 2001.12.13., 1. o.

³ HL L 328., 2001.12.13., 4. o.

- (3) Ezért a 2424/2001/EK rendelet hatályát meg kell hosszabbítani, hogy a Bizottság – a SIS II kifejlesztésére, többek között a kommunikációs infrastruktúra létrehozására vonatkozó projekt befejezése érdekében – 2006 után hajthassa végre a költségvetést.
- (4) A 2004. április 29-i tanácsi következtetések kimondják, hogy a SIS II kifejlesztési szakaszának idején a SIS II központi részét Strasbourgban (Franciaország), a biztonsági központi egységet pedig Sankt Johann in Pongauban (Ausztria) kell elhelyezni, néhány olyan intézkedésre is figyelemmel, amelyekre a rendszer működésének megkezdése előtt van szükség. A rendszerrel kapcsolatos operatív irányításért és a Bizottsággal történő kapcsolattartásért Franciaország, illetve Ausztria felelős.
- (5) Emellett a Bizottságot meg kell bízni a SIS II-höz történő csatlakozás technikai feltételeinek előkészítésével, különös tekintettel az Európai Unióhoz 2004-ben csatlakozott tagállamokra.
- (6) A 2424/2001/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Ez a határozat nem sérti a SIS II létrehozásáról, működéséről és felhasználásáról szóló jogi eszközök jövőbeni elfogadását.
- (8) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, így az rá nézve nem kötelező erejű, és nem köteles azt alkalmazni. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerint a schengeni vívmányokon alapul, ezért Dánia az említett jegyzőkönyv 5. cikkével összhangban e rendelet elfogadását követő hat hónapon belül határoz arról, hogy azt a nemzeti jogában végrehajtja-e.
- (9) Ez a rendelet, valamint az Egyesült Királyság részvétele e rendelet elfogadásában és alkalmazásában nem érinti az Egyesült Királyságnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételét meghatározó, a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozatban¹ foglalt szabályozást.

¹ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

- (10) Írország részt vesz e rendelet elfogadásában, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, valamint Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozat¹ 5. cikkének (1) bekezdésével és 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz ebben a határozatban.
- (11) Izland és Norvégia tekintetében ez a határozat az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás² értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat³ 1. cikkének G. pontjában említett területekhez tartoznak.
- (12) Svájc tekintetében ez a határozat az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az 1999/437/EK tanácsi határozat 1. cikkének G. pontjában említett területekhez tartoznak, összefüggésben az említett megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról szóló 2004/860/EK tanácsi határozat⁴ 4. cikkének (1) bekezdésével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2424/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következő mondattal egészül ki:

¹ HL L 64., 2002.3.7., 20. o.
² HL L 176., 1999.7.10., 36. o.
³ HL L 176., 1999.7.10., 31. o.
⁴ HL L 370., 2004.12.17., 78. o.

„A kifejlesztés magában foglalja a SIS II-höz történő csatlakozás technikai feltételeinek előkészítését, különös tekintettel az Európai Unióhoz 2004-ben csatlakozott tagállamokra.”

2. A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„4A. cikk

- (1) A Bizottságnak a SIS II kifejlesztésre vonatkozó felelősségének sérelme nélkül a rendszer kifejlesztése alatt a SIS II központi egységét Strasbourgban (Franciaország), a biztonsági központi egységet pedig Sankt Johann in Pongauban (Ausztria) kell elhelyezni.
- (2) Franciaország, illetve Ausztria biztosítja a megfelelő infrastruktúrát és eszközöket ahhoz, hogy a rendszer kifejlesztésének ideje alatt otthont adjon a SIS II központi egységének és biztonsági központi egységének.
- (3) A (2) bekezdésben említett infrastruktúrát és eszközöket biztosító nemzeti hatóság a helyszín előkészítése és fenntartása, valamint a SIS II kifejlesztése alatti befogadásához szükséges egyéb szolgáltatások biztosítása céljából közösségi támogatásban részesülhet.”

3. A 7. cikk második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a rendelet 2008. december 31-én hatályát veszti.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

A Tanács 1989/2006/EK rendelete**(2006. december 21.)**

az Európai Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról és az 1260/1999/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 1083/2006/EK tanácsi rendelet III. mellékletének módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére¹ és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára² és különösen annak 56. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A csatlakozási okmány 56. cikkének megfelelően, azon aktusok esetében, amelyek 2007. január 1-jét követően is hatályban maradnak, és azokat a csatlakozás miatt ki kell igazítani, és a szükséges kiigazításokról a csatlakozási okmány, vagy annak mellékletei nem rendelkeznek, a szükséges aktusokat a Tanács fogadja el, amennyiben az eredeti aktust nem a Bizottság fogadta el.
- (2) Az 1083/2006/EK tanácsi rendelet³ megállapítja az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatásokra vonatkozó általános szabályokat, valamint azok célkitűzéseit. Az 53. cikkben foglaltaknak megfelelően az említett rendelet III. melléklete – tagállamonként és célkitűzésenként, objektív feltételek alapján – megállapítja az operatív programok vonatkozásában a társfinanszírozási arányok felső határát. Az 1083/2006/EK rendelet III. mellékletét

¹ HL L 157., 2005.6.21., 11. o.

² HL L 157., 2006.6.21., 203. o.

³ HL L 210., 2006.7.31., 25. o.

módosítani kell annak érdekében, hogy Bulgária és Románia csatlakozásának tényét megfelelően figyelembe vegye.

- (3) Szükség van továbbá annak biztosítására, hogy a strukturális alapokra és a Kohéziós Alapra vonatkozó jogszabályok technikai kiigazítása a lehető leghamarabb elfogadásra kerüljön, annak érdekében, hogy Bulgária és Románia már az Európai Unióhoz történő csatlakozása időpontjától kezdve benyújthassa programozási dokumentumait.
- (4) Ezért az 1083/2006/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az 1083/2006/EK rendelet III. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet kizárólag Bulgária és Románia csatlakozási szerződésével együtt, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

*Melléklet**„III. melléklet***A társfinanszírozási arányok felső határai****(az 53. cikkben említettek szerint)**

Kritériumok	Tagállamok	ERFA és ESZA Támogatható kiadások aránya	Kohéziós Alap Támogatható kiadások aránya
1. Azok a tagállamok, amelyeknek az egy főre jutó átlagos GDP a 2001–2003 közötti időszakban az EU-25 ugyanezen időszakban mért átlagának 85 %-a alatt volt.	Bulgária, Cseh Köztársaság, Észtország, Görögország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia és Szlovákia.	85 % a „konvergencia” és a „regionális versenyképesség és foglalkoztatás” célkitűzés számára.	85 %
2. Az 1. pontban említettektől eltérő tagállamok, amelyek 2007. január 1-jén a Kohéziós Alapra vonatkozó átmeneti szabályok értelmében támogatásra jogosultak.	Spanyolország	80 % a „konvergencia” célkitűzés és a „regionális versenyképesség és foglalkoztatás” célkitűzésbe „fokozatosan bekerülő” régiók számára 50 % a „regionális versenyképesség és foglalkoztatás” célkitűzés számára, kivéve a fokozatosan bekerülő régiókat	85 %

Kritériumok	Tagállamok	ERFA és ESZA Támogatható kiadások aránya	Kohéziós Alap Támogatható kiadások aránya
3. Az 1. és a 2. pontban említettektől eltérő tagállamok	Belgium, Dánia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Ausztria, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.	75 % a „konvergencia” célkitűzés számára	-
4. Az 1. és a 2. pontban említettektől eltérő tagállamok.	Belgium, Dánia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Ausztria, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.	50 % a „regionális versenyképesség és foglalkoztatás” célkitűzés számára	-
5. A Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében említett legkülső régiók, amelyek a II. melléklet 20. pontjában e régiók számára megállapított kiegészítő támogatásban részesülnek	Spanyolország, Franciaország és Portugália	50 %	-
6. A Szerződés 299. cikkének (2) bekezdésében említett legkülső régiók	Spanyolország, Franciaország és Portugália	85 % a „konvergencia” és a „regionális versenyképesség és foglalkoztatás” célkitűzés alapján	-

A Tanács 1990/2006/EK rendelete**(2006. december 21.)**

**a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási okmányához csatolt, a litvániai Ignalina atomerőműről szóló 4. jegyzőkönyv végrehajtásáról
„Ignalina-program”**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a 2003-as csatlakozási okmányra és különösen annak 56. cikkére, valamint 4. jegyzőkönyvére,

tekintettel az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 2002. június 25-i, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre¹ („költségvetési rendelet”),

tekintettel a költségvetési rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2002. december 23-i, 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletre²,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Unió kötelezettséget vállalt arra, hogy megfelelő kiegészítő európai közösségi támogatást nyújt Litvániának az Ignalina atomerőmű leszereléséhez az Unióhoz történő csatlakozását követően is, a 2006-ig tartó és az azt követő időszakra. Ezt a kötelezettségvállalást a 2003-as csatlakozási okmányhoz csatolt, a litvániai Ignalina atomerőműről szóló, 4. jegyzőkönyvbe foglalták bele.
- (2) Litvánia a közösségi szolidaritás fenti kifejeződésének figyelembevételével kötelezettséget vállalt az Ignalina atomerőmű 1. blokkjának 2005 előtti és a 2. blokk 2009. december 31-ig

¹ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

² HL L 357., 2002.12.31., 1. o. Az 1248/2006/EK, Euratom bizottsági rendelettel (HL L 227., 2006.8.19., 3. o.) módosított rendelet.

való leállítására, és e blokkok ezt követő leszerelésére. A 2004–2006 közötti időszakra a Közösség 285 millió EUR-s költségvetéssel rendelkező támogatási programot hozott létre.

- (3) A volt Szovjetuniótól örökölt, két RBMK típusú, egyenként 1500 megawatt teljesítményű reaktorból álló Ignalina atomerőmű leszerelése példa nélküli, és Litvánia számára kivételes pénzügyi terhet jelent, amely az ország méretével és gazdasági erejével nem áll arányban. A leszerelési folyamat a Közösség jelenleg hatályos pénzügyi tervét követő időszakban is folytatódik.
- (4) A 4. jegyzőkönyv rendelkezik a 2004–2006 közötti „Ignalina-program” 2006-ot követő megszakítás nélküli folytatásáról és meghosszabbításáról, a 2003-as csatlakozási okmány 56. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően és ez a meghosszabbított program ugyanazokon az elemeken és elveken nyugszik, mint a 2004 és 2006 közötti program.
- (5) Ebből következik, hogy szükséges a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó, az Ignalina atomerőmű leállításából és leszereléséből eredő következmények kezeléséhez nyújtott kiegészítő közösségi támogatás végrehajtási szabályainak elfogadása.
- (6) A 4. jegyzőkönyv 3. cikkének 4. bekezdése úgy rendelkezik, hogy a következő pénzügyi terv időszakára vonatkozó, a meghosszabbított Ignalina-program alapján meghatározott átlagos előirányzatoknak összességükben megfelelőnek kell lenniük. A források programozása a műveletek tényleges finanszírozási szükségletein, illetve felvevőképességén alapul.
- (7) A 4. jegyzőkönyv a fent említett célok elérése érdekében a segítségnyújtás végrehajtásának több módjáról is rendelkezik, többek között Litvánia számára közvetlen támogatás nyújtásáról a teljes decentralizálás feladatával megbízott, nemzeti igazgatási szervén keresztül, amelynek keretében a 2004–2006-os időszakban az éves programok végrehajtására sor került. Következésképpen Litvánia megfelelő nemzeti végrehajtási struktúrával rendelkezik a 4. jegyzőkönyv szerinti intézkedéseknek egy nemzeti ügynökség általi végrehajtásához, összhangban költségvetés-végrehajtási feladatoknak a költségvetési rendelet 53. cikkének (2) bekezdése és 54. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerinti átruházásával.
- (8) Évek óta működnek az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) által kezelt, Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alapok. Ezen alapok legfőbb befizetője a Közösség, különösen a PHARE programon keresztül.

- (9) Ebből következik, hogy rendelkezni kell az Ignalina atomerőmű leszerelésének a 2007-től 2013-ig terjedő időszakban történő finanszírozására az európai unió általános költségvetése terhéből hozzájárulás fizetéséről.
- (10) A pénzügyi támogatás a továbbiakban is az EBRD által kezelt, Ignalina Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alapnak nyújtott közösségi támogatásként bocsátható rendelkezésre.
- (11) Az Ignalina-program az erőmű személyzetének támogatására vonatkozóan is tartalmaz intézkedéseket az Ignalina atomerőmű magas szintű üzemelési biztonságának fenntartása érdekében a leállítást megelőző időszakban és az említett reaktorblokkok leszerelése folyamán.
- (12) Az EBRD feladatai közé tartozik a nukleáris létesítmények leszerelésére irányuló programoknak juttatott közpénzek kezelése, valamint e programok pénzügyi irányításának felügyelete a közpénzek felhasználásának optimalizálása érdekében. Az EBRD ezenfelül ellátja mindazokat a költségvetési feladatokat, melyeket a Bizottság a költségvetési rendelet 53. cikke (7) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban ráruház.
- (13) Az Ignalina atomerőmű leszerelését a környezetvédelmi jogszabályokkal, és különösen az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló, 1985. június 27-i 85/337/EGK tanácsi irányelvvel¹ összhangban kell megvalósítani.
- (14) Ez a rendelet tartalmazza az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a pénzgazdálkodás hatékonyságáról és eredményességéről szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodás² 38. pontja szerinti pénzügyi referenciaösszeget a program teljes időtartamára, az Európai Közösséget létrehozó szerződés által meghatározott költségvetési hatóság hatáskörének sérelme nélkül.
- (15) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal³ összhangban kell elfogadni,

¹ HL L 175., 1985.7.5., 40. o. A legutóbb a 2003/35/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 156., 2003.6.25., 17. o.) módosított irányelv.

² HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

³ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Ez a rendelet megállapítja a 2003-as csatlakozási okmányhoz csatolt, a litvániai Ignalina atomerőműről szóló 4. jegyzőkönyv 2007 és 2013 közötti időszakban történő végrehajtásának részletes szabályait.

Ezek a részletes szabályok a 4. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban biztosítják az Ignalina-program megszakítás nélküli folytatását és meghosszabbítását.

2. cikk

Az Ignalina-program többek között a következőkre terjed ki: az Ignalina atomerőműnek a nukleáris biztonság csökkenése nélküli leszerelését támogató intézkedésekre, a nukleáris biztonságért felelős hatóságokat a leszerelési projektek biztonsági értékelésében és engedélyezésében támogató intézkedésekre, a közösségi vívmányokkal összhangban álló, környezeti rehabilitációt célzó intézkedésekre és az Ignalina atomerőmű két reaktora helyettesítéséhez szükséges hagyományos villamosenergia-termelési kapacitások modernizációját célzó intézkedésekre, valamint egyéb, az erőmű leállításáról és leszereléséről szóló határozat következményeként meghozandó intézkedésekre, amelyek hozzájárulnak a szükséges szerkezetátalakításhoz, környezeti rehabilitációhoz, és az energiatermelési, -szállítási és -elosztási ágazatok modernizációjához, valamint az energiaellátás biztonságának megerősítéséhez és az energiahatékonyság javításához Litvániában.

Az Ignalina-program az erőmű személyzetének támogatására vonatkozóan is tartalmaz intézkedéseket az Ignalina atomerőmű magas szintű üzemelési biztonságának fenntartása érdekében a leállítást megelőző időszakban és az említett reaktorblokkok leszerelése folyamán.

3. cikk

- (1) A 2. cikkben meghatározott Ignalina-programnak a 2007. január 1-től 2013. december 31-ig terjedő időszakban történő végrehajtásához szükséges pénzügyi referenciaösszeg 837 millió EUR¹.

¹ Azaz 743 EUR 2004-es árakon.

- (2) Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság engedélyezi a pénzügyi keret szabta kereteken belül.
- (3) A 2007. január 1. és 2013. december 31. közötti időszak folyamán lehetőség van az Ignalina-programnak nyújtott támogatási előirányzatok összegének felülvizsgálatára, figyelemmel a program végrehajtásában tapasztalt előrehaladásra, és annak biztosítása érdekében, hogy a források programozása és elosztása a tényleges fizetési szükségleteken és felvevőképességen alapuljon.

4. cikk

Az Ignalina-program keretében megvalósuló egyes intézkedésekre folyósított hozzájárulás összege elérheti a teljes ráfordítások 100%-át. Törekedni kell egyfelől az előcsatlakozási támogatás és a 2004–2006 közötti időszakban nyújtott támogatás keretében kialakított társfinanszírozási gyakorlat folytatására Litvánia leszerelési erőfeszítéseivel kapcsolatosan, másfelől adott esetben egyéb források társfinanszírozásba történő bevonására.

5. cikk

- (1) Az Ignalina-program keretében meghozandó intézkedéseket a költségvetési rendelet 53. cikke (2) bekezdésében és 54. cikke (2) bekezdésének c) pontjában megállapított rendelkezéseknek megfelelően kell meghatározni és végrehajtani.
- (2) Az Ignalina-program vagy annak részei keretében hozott intézkedésekhez biztosított pénzügyi támogatás az EBRD által kezelt, az Ignalina Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alapnak nyújtott közösségi támogatásként bocsátható rendelkezésre.
- (3) Az Ignalina-program szerinti intézkedéseket és pénzügyi támogatást az 1999/468/EK határozat 4. cikkével összhangban kell jóváhagyni.

6. cikk

- (1) A nemzeti, közösségi és nemzetközi forrásokból a következő célokra szánt állami támogatások
 - a közösségi vívmányokkal összhangban álló környezeti rehabilitációt célzó intézkedések és a Litvániában, Elektrėnaiban található hőerőmű modernizációs

intézkedései, amely elsődleges jelentőségű az Ignalina atomerőmű két reaktora termelési kapacitásának helyettesítésében; és

- az Ignalina atomerőmű leszerelése

összeegyeztethetők a Szerződésben meghatározott belső piacra vonatkozó szabályokkal.

- (2) A Litvániának az Ignalina atomerőmű leállításából és leszereléséből eredő következmények kezelésére vonatkozó erőfeszítéseinek a támogatására irányuló, nemzeti, közösségi és a nemzetközi forrásokból származó állami támogatások, így különösen az energiaellátás biztonságának a megerősítésére folyósított állami támogatások, eseti elbírálás alapján, a Szerződés belső piacra vonatkozó szabályaival összeegyeztethetőnek tekinthetők.

7. cikk

A 4. jegyzőkönyv 1. cikke sérelme nélkül, a 2003-as csatlakozási okmány 37. cikkében említett védzáradékot 2012. december 31-ig kell alkalmazni, ha Litvániában zavarok keletkeznek az energiaellátásban.

8. cikk

- (1) A Bizottságnak joga van akár közvetlenül, saját alkalmazottai útján, akár bármely általa kiválasztott, erre képesített külső szervezet útján pénzügyi ellenőrzést kezdeményezni a támogatás felhasználásával kapcsolatosan. E pénzügyi ellenőrzésekre a szerződés teljes időtartama alatt, valamint a támogatás utolsó részletének kifizetése utáni öt év során kerülhet sor. Az ellenőrzések eredménye alapján a Bizottság adott esetben határozatban rendelkezhet a támogatás visszatérítéséről.
- (2) A Bizottság tagjai, valamint a Bizottság által megbízott külső személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani, nevezetesen a kedvezményezett irodáihoz, valamint a pénzügyi ellenőrzés végrehajtásához szükséges valamennyi információhoz, beleértve az elektronikus formában tárolt adatokat is.

A Számvevőszék ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a Bizottság, különösen a hozzáférés vonatkozásában.

Ezenfelül az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelme érdekében az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) is végezhet helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat e program keretében, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel¹ összhangban.

- (3) Az e rendelet alapján finanszírozott közösségi fellépésekre vonatkozólag az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet² 1. cikke (2) bekezdésében említett szabálytalanság fogalma e rendelet alkalmazásában: a közösségi jog valamely rendelkezésének vagy valamely szerződésben vállalt kötelezettségnek egy gazdasági szereplő általi, annak cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként az Európai Közösségek általános költségvetése, az Európai Közösségek által kezelt költségvetések vagy az Európai Közösségek megbízásából más nemzetközi szervezetek által kezelt költségvetések indokolatlan kiadási tétel miatt kárt szenvednek.
- (4) A Közösség és az EBRD közötti, közösségi forrásoknak az Ignalina Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alap rendelkezésére bocsátásáról szóló megállapodás megfelelő rendelkezéseket határoz meg a közösségi érdekeknek a csalással, korrupcióval és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmével, valamint a Bizottság, az OLAF és a Számvevőszék általi helyszíni ellenőrzések lehetővé tételével kapcsolatosan.

9. cikk

A Bizottság gondoskodik e határozat végrehajtásáról és rendszeresen jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A Bizottság a 3. cikkel összhangban elvégzi a program féldíő értékelését.

10. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

¹ HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

² HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

A Tanács 1991/2006/EK rendelete**(2006. december 21.)**

a mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről szóló 2092/91/EGK rendelet módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

- (1) Az egyszerűsítés és egységesség céljából konkrét intézkedésekkel szükséges felgyorsítani az ökológiai élelmiszerekre és termelésre vonatkozó európai cselekvési terv végrehajtását.
- (2) A Közösségbe behozott ökológiai termékek esetében akkor engedélyezhető, hogy az ökológiai termelésre utaló címkével kerüljenek forgalomba a Közösség piacán, ha azokat a közösségi jogszabályok szerinti vagy azokkal egyenértékű termelési szabályoknak és ellenőrzési rendszereknek megfelelően állították elő.
- (3) Ezért el kell ismerni azokat a harmadik országokat, amelyeknek termelési előírásai és ellenőrzési rendszerei egyenértékűek a Közösségben alkalmazottakkal, és ezekről az országokról jegyzéket kell összeállítani. El kell ismerni azokat az ellenőrző szerveket vagy hatóságokat, amelyek jogosultak az elismert harmadik országok jegyzékében nem szereplő országokban ellenőrzéseket végezni, és ezekről is jegyzéket kell készíteni. A harmadik országok olyan gazdasági szereplői számára, amelyek közvetlenül a közösségi szabályoknak megfelelően termelnek, lehetővé kell tenni, hogy tevékenységüket alávéssék a Bizottság által e célból kijelölt ellenőrző szervezeteknek és hatóságoknak.

- (4) A mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről szóló, 1991. június 24-i 2092/91/EGK rendelet¹ lehetőséget biztosít a tagállamoknak arra, hogy 2006. december 31-ig bizonyos feltételekkel engedélyezzék az importőrök számára egyedi termékek forgalmazását a Közösség piacán. A rendeletet módosítani kell annak érdekében, hogy a megjelölt időponttól kezdődően az új behozatali rendszer léphessen a jelenlegi behozatali rendszer helyébe.
- (5) A nemzetközi kereskedelem megzavarásának elkerülése érdekében indokolt kiterjeszteni a tagállamok azon jogát, hogy az új behozatali rendszer működtetéséhez szükséges intézkedések meghozataláig eseti alapon továbbra is engedélyezzék az importőrök számára termékek forgalmazását a Közösség piacán, különös tekintettel az olyan ellenőrző szervek vagy hatóságok elismerésére, amelyek jogosultak az elismert harmadik országok jegyzékében nem szereplő országokban ellenőrzéseket végezni.
- (6) A 2092/91/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2092/91/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 10. cikk (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:
- „b) a 9. cikkben említett ellenőrzési rendszer keretében ellenőrzés alatt álltak, vagy a 11. cikknek megfelelően hozták be azokat;
- a 11. cikk (6) bekezdésének megfelelően behozott termékek esetében azonban az ellenőrzési rendszer alkalmazásakor a 9. cikkben – és különösen annak (4) bekezdésében – megállapított követelményekkel egyenértékű követelményeknek kell teljesülniük.”

¹ HL L 198., 1991.7.22., 1. o. A legutóbb a 780/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 137., 2006.5.25., 9. o.) módosított rendelet.

2. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

- (1) Harmadik országból behozott terméket ökológiai termelési módszerre utaló címkével ellátva akkor lehet forgalomba hozni a Közösség piacán, ha:
- a) a termék megfelel az e rendelet 5. és 6. cikkében megállapított rendelkezéseknek;
 - b) valamennyi gazdasági szereplő – beleértve az exportőröket is – alávetette tevékenységét a (2) bekezdés szerint elismert ellenőrző szervnek vagy hatóságnak; és
 - c) az érintett gazdasági szereplők bármikor olyan dokumentációval tudnak szolgálni az importőrök vagy a nemzeti hatóságok számára, amely lehetővé teszi az utolsó műveletet végrehajtó gazdasági szereplő és az ellenőrzése alá tartozó terméktípus vagy termékszála megállapítását, valamint lehetővé teszi annak ellenőrzését, hogy az említett szereplő megfelel-e az a) és b) pont rendelkezéseinek, továbbá az érvényességi időtartam ellenőrzését.
- (2) A Bizottság a 14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással elismeri az (1) bekezdés b) pontjában említett ellenőrző szerveket és hatóságokat, beleértve a 9. cikkben említett ellenőrző szerveket és hatóságokat is, amelyek jogosultak a harmadik országbeli ellenőrzések elvégzésére és az (1) bekezdés c) pontjában említett dokumentáció kiállítására, és összeállítja ezen ellenőrző szervek és hatóságok jegyzékét.

Az ellenőrző szervek teljesítik az EN 45011 európai szabványban vagy az ISO 65 „Terméktanúsítási rendszereket működtető szervezetekre vonatkozó általános követelmények” című útmutatónak az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozatában legutóbb közzétett változatában meghatározott követelményeket. Az akkreditáló szerv elvégzi az ellenőrző szerv tevékenységének rendszeres helyszíni ellenőrzését, nyomon követését és többéves újraértékelését.

Az elismerés iránti kérelmek elbírálása során a Bizottság felkéri az ellenőrző szervet vagy hatóságot, hogy minden szükséges tájékoztatást adjon meg. A Bizottság szakértőket bízhat meg azzal a feladattal, hogy a helyszínen vizsgálják meg a termelési szabályokat és az érintett ellenőrző szerv vagy ellenőrző hatóság által a harmadik országban végrehajtott ellenőrzési tevékenységeket.

Az elismert ellenőrző szervek vagy hatóságok benyújtják az akkreditáló szerv vagy adott esetben az illetékes hatóság által készített, tevékenységük rendszeres helyszíni ellenőrzéséről, felügyeletéről és többéves újraértékeléséről szóló értékelő jelentéseket.

A Bizottság az értékelő jelentések alapján a tagállamok közreműködésével – az elismerések rendszeres felülvizsgálatával – biztosítja az elismert ellenőrző szervek és ellenőrző hatóságok megfelelő felügyeletét. A felügyelet jellegét a szabálytalanságoknak vagy az e rendeletben foglalt vagy az azon alapuló rendelkezések megszegésének előfordulására irányuló kockázatelemzés alapján kell meghatározni.

- (3) Harmadik országból behozott terméket ökológiai termelési módszerre utaló címkével ellátva akkor is lehet forgalomba hozni a Közösség piacán, ha:
- a) a terméket az 5. és 6. cikkben megállapított, a Közösségben az ökológiai termelésre vonatkozó termelési szabályokkal egyenértékű termelési előírásoknak megfelelően állították elő;
 - b) a gazdasági szereplőkre a 8. és 9. cikkben említett intézkedésekkel azonos hatékonyságú ellenőrző intézkedések vonatkoznak, és ezen ellenőrző intézkedéseket folyamatosan és hatékonyan alkalmazzák;
 - c) a gazdasági szereplők az érintett termék harmadik országbeli előállításának, feldolgozásának és forgalmazásának valamennyi szakaszában alávetik tevékenységüket a (4) bekezdés szerint elismert ellenőrző rendszernek, vagy az (5) bekezdés szerint elismert ellenőrző szervnek vagy hatóságnak; and

- d) a termék tanúsítvánnyal rendelkezik, amelyet valamely harmadik országnak a (4) bekezdés szerint elismert illetékes hatóságai vagy ellenőrző szervei, vagy az (5) bekezdés szerint elismert ellenőrző szerv vagy ellenőrző hatóság bocsátott ki, és amely igazolja, hogy a termék megfelel az e bekezdésben meghatározott feltételeknek.

A tanúsítvány eredeti példányának az első címzett telephelyéig kísérnie kell az árut. Ezt követően az importőr legalább két évig köteles megőrizni a tanúsítványt, és az ellenőrző szerv, valamint adott esetben az ellenőrző hatóság rendelkezésére bocsátani.

- (4) A Bizottság a 14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással elismerheti azokat a harmadik országokat, amelyek termelési rendszere megfelel az 5. és 6. cikkben megállapítottakkal egyenértékű szabályoknak, valamint amelyek ellenőrző intézkedései azonos hatékonyságúak a 8. és 9. cikkben megállapított intézkedésekével, és összeállíthatja ezen országok jegyzékét. Az egyenértékűség elbírálásakor figyelembe kell venni a *Codex Alimentarius* CAC/GL 32 iránymutatásait.

Az elismerés iránti kérelmek elbírálása során a Bizottság felkéri a harmadik országot, hogy minden szükséges tájékoztatást adjon meg. A Bizottság szakértőket bízhat meg azzal a feladattal, hogy a helyszínen vizsgálják meg az érintett harmadik ország termelési szabályait és ellenőrzési rendszerét.

Az elismert harmadik országok minden év március 31-ig az ellenőrző intézkedések meghozataláról és végrehajtásáról szóló rövid éves jelentést küldenek a Bizottságnak.

A Bizottság az éves jelentésekben található tájékoztatás alapján a tagállamok közreműködésével – az elismerések rendszeres felülvizsgálatával – biztosítja az elismert harmadik országok megfelelő felügyeletét. A felügyelet jellegét a szabálytalanságoknak vagy az e rendeletben foglalt vagy az azon alapuló rendelkezések megszegésének előfordulására irányuló kockázatelemzés alapján kell meghatározni.

- (5) Olyan termékek esetében, amelyeket nem az (1) bekezdés szerint hoznak be, vagy nem a (4) bekezdés szerint elismert országból hoznak be, a Bizottság a 14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással elismerheti azokat az ellenőrző szerveket és

hatóságokat, beleértve a 9. cikkben említett ellenőrző szerveket és hatóságokat is, amelyek a (3) bekezdés céljából jogosultak a harmadik országbeli ellenőrzések elvégzésére és a tanúsítványok kiállítására, és összeállítja ezen ellenőrző szervek és hatóságok jegyzékét. Az egyenértékűség elbírálásakor figyelembe kell venni a *Codex Alimentarius* CAC/GL 32 iránymutatásait.

A Bizottság megvizsgál minden elismerés iránti kérelmet, amelyet valamely harmadik ország ellenőrző szerve vagy hatósága nyújtott be.

Az elismerés iránti kérelmek elbírálása során a Bizottság felkéri az ellenőrző szervet vagy hatóságot, hogy minden szükséges tájékoztatást adjon meg. Az akkreditáló szerv, vagy adott esetben az illetékes hatóság elvégzi az ellenőrző szerv vagy hatóság tevékenységének rendszeres helyszíni ellenőrzését, nyomon követését és többéves újraértékelését. A Bizottság szakértőket bízhat meg azzal a feladattal, hogy a helyszínen vizsgálják meg a termelési szabályokat és az érintett ellenőrző szerv vagy ellenőrző hatóság által a harmadik országban végrehajtott ellenőrzési tevékenységeket.

Az elismert ellenőrző szervek vagy hatóságok benyújtják az akkreditáló szerv vagy adott esetben az illetékes hatóság által készített, tevékenységük rendszeres helyszíni ellenőrzéséről, nyomon követéséről és többéves újraértékeléséről szóló értékelő jelentéseket.

A Bizottság az értékelő jelentések alapján a tagállamok közreműködésével – az elismerések rendszeres felülvizsgálatával – biztosítja az elismert ellenőrző szervek és ellenőrző hatóságok megfelelő felügyeletét. A felügyelet jellegét a szabálytalanságoknak vagy az e rendeletben foglalt vagy az azon alapuló rendelkezések megszegésének előfordulására irányuló kockázatelemzés alapján kell meghatározni.

- (6) 2007. január 1-jétől az (5) bekezdés szerint elismert ellenőrző szervek és hatóságok első jegyzékének közzétételét követő 12 hónapig valamely tagállam illetékes hatósága engedélyezheti az importőrök számára azon tagállamban, amelyben a 8. cikk (1) bekezdésének megfelelően bejelentették tevékenységüket, hogy a (4) bekezdésben említett jegyzékben nem szereplő harmadik országokból behozott termékeket forgalmazzanak, amennyiben az importőrök megfelelően bizonyítják, hogy a (3) bekezdés a) és b) pontjában említett feltételek teljesülnek. Ha a feltételek már nem teljesülnek, az engedélyt haladéktalanul vissza kell vonni. Az engedélyek

legkésőbb az (5) bekezdés szerint elismert ellenőrző szervek és hatóságok első jegyzékének közzétételét követő 24 hónap múlva lejárnak. A behozott terméknek az engedélyező tagállam illetékes hatósága által a tanúsítványok kiállítására felhatalmazott hatóság vagy szerv által kiadott tanúsítvánnyal kell rendelkeznie.

A tanúsítvány eredeti példányának az első címzett telephelyéig kísérnie kell az árut; ezt követően az importőr legalább két évig köteles megőrizni a tanúsítványt, és az ellenőrző szerv, valamint adott esetben az ellenőrző hatóság rendelkezésére bocsátani.

Valamennyi tagállam tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az e bekezdés értelmében megadott valamennyi engedélyről, beleértve a termelési előírásokra és az érintett ellenőrző intézkedésekre vonatkozó tájékoztatást.

A 14. cikkben említett bizottság valamely tagállam kérésére vagy a Bizottság kezdeményezésére megvizsgálja az e bekezdés értelmében megadott engedélyt. Amennyiben a vizsgálat megállapítja, hogy az e cikk (3) bekezdésének a) és b) pontjában említett feltételek nem teljesülnek, a Bizottság felszólítja az engedélyező tagállamot az engedély visszavonására.

Az érintett tagállam illetékes hatósága által e bekezdés értelmében valamely importőrnek 2006. december 31. előtt megadott, harmadik országból behozott termékek forgalmazására szóló engedély legkésőbb 2007. december 31-én érvényét veszti.

- (7) A Bizottság a 14. cikk (2) bekezdésében említett eljárással elfogadja e cikk alkalmazásának részletes szabályait, különös tekintettel az alábbiakra:
- a) a harmadik országok, ellenőrző szervek és ellenőrző hatóságok elismerésekor követendő kritériumok és eljárások, beleértve az elismert harmadik országok, ellenőrző szervek és ellenőrző hatóságok jegyzékének közzétételét; és

- b) az e cikk (1) bekezdésében említett dokumentáció, valamint a (3) bekezdés d) pontjában és (6) bekezdésében említett tanúsítvány, figyelembe véve az elektronikus tanúsítvány előnyeit, többek között a csalás elleni fokozott védelmet.”.
3. A 16. cikk (3) bekezdésének második albekezdését el kell hagyni.
4. A III. melléklet C. pontja a következőképpen módosul:
- a) Az első bekezdés második franciabekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „– az első címzett a 11. cikk (3) bekezdésének d) pontjában és a 11. cikk (6) bekezdésében említett olyan természetes vagy jogi személy, amely részére a szállítmányt leszállítják, és amely azt további feldolgozás vagy a Közösség piacán történő forgalmazás céljából átveszi.”; és
- b) Az 5. pont első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:
- „Az ellenőrző szerv vagy hatóság ellenőrzi a C. rész 2. pontjában említett készletet és pénzügyi nyilvántartást, a 11. cikk (3) bekezdésének d) pontjában vagy a 11. cikk (6) bekezdésében említett ellenőrzési tanúsítványt és a 11. cikk (1) bekezdésében említett dokumentációt.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A Tanács határozata**(2006. december 21.)**

az egyrészről az Európai Közösség,
másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya közötti
halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló,
levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2006/1006/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 300. cikke
(2) bekezdésére, összefüggésben a 37. cikkel,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Egyrészről a Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya tárgyalásokat folytatott egy halászati partnerségi megállapodás megkötéséről, amelyben a közösségi halászok számára halászati lehetőségeket biztosítanak a Grönland kizárólagos gazdasági övezetébe tartozó vizeken.
- (2) A tárgyalások eredményeként a felek 2006. június 2-án egy új halászati partnerségi megállapodást parafáltak.
- (3) Az egyrészről az Európai Gazdasági Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között létrejött halászati megállapodást¹ az új halászati partnerségi megállapodás hatályon kívül helyezi.

¹ HL L 29., 1985.2.1., 9. o.

- (4) Az 1245/2004/EK tanácsi rendelettel¹ megkötött jegyzőkönyvvvel módosított, az egyrészről az Európai Gazdasági Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között létrejött halászati megállapodásban előírt halászati feltételek megállapításáról szóló negyedik jegyzőkönyv érvényességének 2006. december 31-i megszűnésére tekintettel, valamint annak érdekében, hogy a közösségi halászhajók folyamatosan hozzáférjenek a grönlandi kizárólagos gazdasági övezet halászati erőforrásaihoz, a felek parafálták az új halászati megállapodás 2001. január 1-jétől kezdődő ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodást. Az ügy sürgősségére tekintettel a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv I. cikke 3. bekezdésében említett hathetes időszak alól mentességet kell biztosítani.
- (5) A Közösség érdekében áll a levélváltás formájában létrejött megállapodás jóváhagyása.
- (6) Meg kell határozni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztására vonatkozó szabályokat,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya közötti halászati partnerségi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodás a Közösség nevében jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A halászati lehetőségek, valamint az 1. cikkben említett megállapodás alapján szerzett engedélyek elosztását a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendelet² 20. cikkével összhangban kell végezni.

¹ HL L 237., 2004.7.8., 7. o.

² HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

3. cikk

Azon tagállamok, amelyek hajói e megállapodás keretében halásznak, a közösségi halászhajók harmadik országok vizein és a nyílt tengereken való fogásainak megfigyelése tekintetében a 2847/93/EGK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló 500/2001/EK bizottsági rendelet¹ által meghatározott szabályok szerint értesítik a Bizottságot a grönlandi halászati övezetben kifogott valamennyi halmennyiségről.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a levélváltás formájában létrejött megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyeket.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA

¹ HL L 73., 2001.3.15., 8. o.

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában
az egyrészről az Európai Közösség,
másrészről Dánia kormánya
és Grönland helyi kormánya közötti
halászati partnerségi megállapodás
ideiglenes alkalmazásáról

A. Dánia kormányának és Grönland helyi kormányának levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Hivatkozással az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között 2006. június 2-án parafált halászati partnerségi megállapodásra, illetve a 2007. január 1-je és 2012. december 31-e közötti időszakra vonatkozó halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés meghatározásáról szóló jegyzőkönyvre és annak mellékleteire, megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni Önt, hogy Grönland helyi kormánya hajlandó a megállapodást 2007. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazni – a későbbi hatályba lépésére tekintettel annak 16. cikkével összhangban – feltéve hogy az Európai Közösség úgyszintén hajlandó erre.

Ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2007. június 30. előtt kell kifizetni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Európai Közösség egyetért a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését,

Dánia kormánya
és Grönland helyi kormánya részéről

Halászati partnerségi megállapodás
egyrésről az Európai Közösség,
másrésről Dánia kormánya
és Grönland helyi kormánya között

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség, és

DÁNIA KORMÁNYA ÉS GRÖNLAND HELYI KORMÁNYA, a továbbiakban: Grönland,

A továbbiakban együtt: a felek,

TEKINTETTEL a Grönlandra alkalmazandó külön megállapodásról szóló jegyzőkönyvre,

FELISMERVE, hogy mind az Európai Közösség, mind Grönland kapcsolataik erősítésére, valamint olyan partnerségi viszony és együttműködés kialakítására törekszik, amely előmozdítja, szélesíti és elmélyíti a közöttük a múltban kialakított kapcsolatokat és együttműködést,

EMLÉKEZTETVE a tengerentúli országok és területek, valamint az Európai Közösség közötti társulásról szóló, 2001 novemberi tanácsi határozatra,

TEKINTETTEL arra, hogy a Tanács 2003 februárjában elismerte az Európai Közösség és Grönland közötti kapcsolatok jövőbeni szélesítésének és erősítésének szükségességét, figyelembe véve a halászati ágazat jelentőségét, valamint a strukturális és ágazati szintű reformok szükségességét Grönlandon, amelyek a fenntartható fejlődésre irányuló átfogó partnerségen alapulnak,

TEKINTETTEL az egyrészről az Európai Közösségnek, másrészről Grönland helyi kormányának és Dánia kormányának az Európai Közösség és Grönland közötti partnerségről szóló, 2006. június 27-i közös nyilatkozatára,

EMLÉKEZTETVE az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Grönland és a Dán Királyság közötti kapcsolatokról szóló, 2006. július 17-i tanácsi határozatra,

EMLÉKEZTETVE Grönland státuszára, amely a Közösség egyik tagállamának autonóm és ugyanakkor szerves része,

TEKINTETTEL a Közösség és Grönland közötti átfogó kapcsolatokra, és a felek kölcsönös szándékára a kapcsolatok folytatása tekintetében,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményére és Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményében foglalt, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról szóló megállapodásra,

TUDATÁBAN a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halgazdálkodás magatartási kódexében megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a kölcsönös érdekek mentén együttműködjenek a felelősségteljes halászat fenntartása érdekében, a élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek – akár, együttesen, akár külön-külön – kiegészítik a szakpolitikát és összhangban állnak azzal, valamint biztosítják az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a felek e célokból párbeszédet folytassanak Grönland halászati ágazati politikájának javítása érdekében, gondoskodnak az e politika hatékony végrehajtását biztosító megfelelő eszközök azonosításáról, illetve arról, hogy a gazdasági szereplők és a civil társadalom a folyamat részese legyen,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák a közösségi hajók által Grönland kizárólagos gazdasági övezetében végzett halászati tevékenységek, valamint az e vizeken a felelősségteljes halászat fenntartásának biztosítására nyújtott közösségi támogatás irányadó feltételeit,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak a mindkét fél társaságait magukban tömörítő közös vállalkozások létrehozása és fejlesztése, valamint ideiglenes közös vállalatok támogatása útján,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

1. CIKK

Hatály és célkitűzések

E megállapodás az alábbiak tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- a halászati ágazatban való gazdasági, pénzügyi, technikai és tudományos együttműködés azzal a céllal, hogy a halászati erőforrások kiaknázása fenntartható gazdasági és társadalmi feltételeket biztosítson, beleértve a grönlandi halászati ágazat fejlődését is;
- a közösségi halászhajóknak Grönland kizárólagos gazdasági övezetébe való bejutására vonatkozó feltételek meghatározása;
- a Grönland kizárólagos gazdasági övezetében a közösségi hajók által folytatott halászat szabályozására vonatkozó rendelkezések meghatározása az ilyen halászatra alkalmazandó szabályok és feltételek betartásának, a halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosítására;
- a halászati ágazatban és más kapcsolódó tevékenység területén a társaságok közötti partnerségek létrehozása, amelyek célja a gazdasági tevékenységek közös érdek alapján történő fejlesztése.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás, a jegyzőkönyv és a melléklet alkalmazásában:

- a) „grönlandi hatóságok”: Grönland helyi kormánya;
- b) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;
- c) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;

- d) „közös vállalkozás”: a grönlandi jogszabályok által szabályozott minden olyan társaság, amely egy vagy több közösségi hajótulajdonosból és egy vagy több grönlandi partnerből áll, és amelynek célja Grönland kizárólagos gazdasági övezetében Grönland halászati kvótájának lehalászása és lehetséges kiaknázása a Grönland lobogója alatt hajózó hajók által, elsődlegesen a közösségi piac ellátása céljából;
- e) „ideiglenes közös vállalatok”: olyan szerződéses megállapodásra alapozott, korlátozott időtartamra létrehozott társulások a közösségi hajótulajdonosok és grönlandi természetes vagy jogi személyek között, amelynek célja Grönland halászati kvótájának közös lehalászása és kiaknázása az Európai Közösség tagállamainak lobogója alatt hajózó hajókkal, és a közösen vállalt gazdasági tevékenységből származó bevétel és hiány megosztása a közösségi piac elsődleges ellátása céljából;
- f) „vegyes bizottság”: a Közösség és Grönland képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait a megállapodás 10. cikke tartalmazza.

3. CIKK

A megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

- (1) A felek vállalják, hogy – a jegyzőkönyv sérelme nélkül – a Grönland kizárólagos gazdasági övezetében halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján továbbra is fenntartják az e vizeken folytatott felelősségteljes halászatot.
- (2) Grönland a továbbiakban is a felek közötti megállapodás szerint meghatározott célkitűzéseknek megfelelően tervezi meg és hajtja végre – éves és többéves programok útján – halászati ágazati politikáját. A felek e célból politikai párbeszédet folytatnak a szükséges reformokról. A grönlandi hatóságok vállalják, hogy az adott területre vonatkozóan elfogadott minden további intézkedésről tájékoztatják a Közösséget.
- (3) Bármelyik fél kérésére – akár közös, akár egyoldalú kezdeményezésre – együttműködnek az e megállapodás alapján végrehajtott intézkedések, programok és tevékenységek értékelésének végrehajtásában is.

(4) A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre.

4. CIKK

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás alkalmazási időszakában a Közösség és Grönland figyelemmel kíséri az erőforrások állapotának alakulását Grönland kizárólagos gazdasági övezetében; a vegyes bizottság kérésére – az általa meghatározott szempontok alapján – a közös tudományos bizottság jelentést készít.

(2) A rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján a felek, a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással, és Grönland csak ezt követően fogad el a grönlandi halászati politika célkitűzéseinek megvalósításához szükségesnek tartott védelmi és gazdálkodási intézkedéseket.

(3) A felek akár közvetlenül, akár az érintett nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak a grönlandi kizárólagos gazdasági övezet halászati erőforrásokkal való gazdálkodása és azok védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. CIKK

Részvétel a Grönland kizárólagos gazdasági övezetében folytatott halászatban

(1) Grönland vállalja, hogy e megállapodással – beleértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét is – összhangban kizárólagos gazdasági övezetében engedélyezi a közösségi hajók számára halászati tevékenységek végzését. A grönlandi hatóságok a jegyzőkönyvben biztosított halászati lehetőségek mértékében a Közösség által kijelölt hajók számára a jegyzőkönyv alapján kiállított engedélyeket adnak ki.

(2) A Közösség számára Grönland által e megállapodásban biztosított halászati lehetőségeket a Norvégia, Izland és a Feröer-szigetek lobogója alatt közlekedő és az ezen országokban lajstromozott hajók vehetik igénybe az említett országok és a Közösség között létrejött halászati megállapodások megfelelő működéséhez szükséges mértékben. E célból Grönland vállalja, hogy a Norvégia, Izland és a Feröer-szigetek lobogója alatt közlekedő és az ezen országokban lajstromozott hajók számára engedélyezi, hogy kizárólagos gazdasági övezetében halászati tevékenységet folytassanak.

(3) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre Grönland hatályos törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A grönlandi hatóságok, az új rendelkezések hatályba lépése előtt felkérlik a közösségi hatóságokat az említett törvények és rendelkezések tervezett módosításával kapcsolatos észrevételeik megtételére, kivéve ha az adott jogszabály célja kellőképpen indokolja annak sürgős hatályba lépését, és amely nem teszi lehetővé a közösségi hatóságokkal folytatott konzultáció miatti késedelmet. A grönlandi hatóságok előzetesen és kellő időben tájékoztatják a közösségi hatóságokat a jogszabályok minden módosításáról.

(4) Grönland felelősséget vállal a jegyzőkönyvben szereplő, a halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések hathatós alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős illetékes hatóságokkal.

(5) A közösségi hatóságok megtesznek minden szükséges lépést annak érdekében, hogy a közösségi hajók megfeleljenek e megállapodásnak és Grönland kizárólagos gazdasági övezetében folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.

6. CIKK

Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás alapján kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak Grönland kizárólagos gazdasági övezetében.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési szabályokat a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

(3) A szerződő felek a feltételek és a szabályok megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságai közötti megfelelő igazgatási együttműködéssel biztosítják.

7. CIKK

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség a jegyzőkönyvben és a mellékletben megállapított feltételekkel összhangban pénzügyi ellentételezést nyújt Grönlandnak. Ez az egyszeri ellentételezés a következő két kapcsolódó elemből tevődik össze:

- a) A közösségi hajóknak a grönlandi halászatban való részvételéért fizetett pénzügyi ellentételezés; valamint
- b) a Közösség által a felelősségteljes halászat biztosítására és a Grönland kizárólagos gazdasági övezete halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására nyújtott pénzügyi támogatás.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek az (1) bekezdés b) pontjában említett elemét a grönlandi hatóságok kezelik a felek közötti, a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel megállapított, a grönlandi halászati politikával összefüggésben elérendő célkitűzések tükrében, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban.

(3) A pénzügyi ellentételezést a Közösség a jegyzőkönyvvel összhangban évente egy összegben fizeti. E megállapodásra és a jegyzőkönyvre is figyelemmel a pénzügyi ellentételezés összegét a következő esetekben módosítani lehet:

- a) a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben a halászati tevékenységeket megakadályozó, a természeti jelenségeken kívüli rendkívüli körülmények;
- b) a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségeknek a felek közös megegyezéssel, az érintett állományok kezelésének céljából történő csökkentése, amennyiben ezt – a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemény alapján – szükségesnek tartják az erőforrások védelme és fenntartható kiaknázása végett;

- c) az e megállapodás jegyzőkönyvében meghatározott mennyiségen felüli további fogási lehetőségekhez való hozzáférésre vonatkozó különleges elsőbbség a Közösség számára, amelyről – a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján – közös egyetértéssel a vegyes bizottságon belül határoznak;
- (d) a grönlandi halászati politika végrehajtására megadott közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek ártértékelése, amennyiben a felek által megállapított éves és többéves programozási eredmények azt indokolják;
- e) e megállapodás alkalmazásának felfüggesztése annak 13. cikke rendelkezéseinek megfelelően.

8. CIKK

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők között és a civil társadalomban

- (1) A felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetleg szükséges különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.
- (2) A felek ösztönzik a halászati technikákra és a halászeszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.
- (3) A felek – közös érdekük alapján és saját jogszabályaikkal összhangban – különösen az ideiglenes közös vállalatok és közös vállalkozások létrehozását ösztönzik.

9. CIKK

Kísérleti halászat

A felek előmozdítják a kísérleti halászatot Grönland kizárólagos gazdasági övezetében. A felek, a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott részletes szabályokkal összhangban, együtt végeznek kísérleti halászatot.

10. CIKK

Vegyes bizottság

- (1) A megállapodás alkalmazásának ellenőrzésére és végrehajtásának biztosítására vegyes bizottság jön létre.
- (2) A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:
 - a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése, és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programok meghatározása és végrehajtásuk értékelése;
 - b) a közös érdeket képviselő, halászattal kapcsolatos kérdésekhez szükséges kapcsolat biztosítása;
 - c) egyeztető fórum a megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerült viták békés rendezéséhez;
 - d) adott esetben a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben élő egyes halállományokra vonatkozó meglévő és új halászati lehetőségek mértékének a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, valamint az elővigyázatossági elv és a grönlandi halászati ágazat igényeinek figyelembevételével történő felülvizsgálata és megtárgyalása, és következésképpen a Közösség számára biztosított halászati lehetőségek és a jegyzőkönyvben említett pénzügyi ellentételezés felülvizsgálata és megtárgyalása;
 - e) helyreállítási tervek és hosszú távú gazdálkodási tervek szükségességének vizsgálata az e megállapodás hatálya alá tartozó halállományok tekintetében, az adott állományok fenntartható kiaknázásának és a halászati tevékenységek által a tengeri ökoszisztémára gyakorolt hatások fenntartható szinten tartásának biztosítására;

- f) az e megállapodás szerinti ideiglenes közös vállalatok és közös vállalkozások létrehozására irányuló kérelmek ellenőrzése, és különösen a felek által ideiglenes közös vállalatok és közös vállalkozások létrehozására vonatkozóan a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv mellékletében meghatározott kritériumokkal összhangban készített projektek értékelése, valamint az ideiglenes közös vállalatok és közös vállalkozások hajói által Grönland kizárólagos gazdasági övezetében végzett tevékenységek nyomon követése;
 - g) a kísérleti halászattal kapcsolatos fajok, feltételek és egyéb paraméterek eseti alapon történő meghatározása;
 - h) a közösségi halászhajóknak a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetbe való belépésére és a grönlandi erőforrásokhoz való hozzáférésére, valamint az engedélyek beszerzésére, a közösségi halászhajók mozgására és a fogási nyilatkozatokra vonatkozó igazgatási intézkedésekről való megállapodás;
 - i) Grönland kizárólagos gazdasági övezetében a felelősségteljes halászat fenntartásának biztosítására és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló közösségi pénzügyi támogatás végrehajtására vonatkozó szabályok meghatározása;
 - j) a grönlandi halászati politika végrehajtására irányuló közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek vizsgálata, amennyiben a felek által megállapított éves és többéves programozási eredmények azt indokolják;
 - k) bármely más, a felek által közösen megállapított feladat.
- (2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik, a Közösség területén és Grönlandon felváltva, és az üléseken az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.
- (3) A vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

11. CIKK

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Grönland területén és Grönland kizárólagos gazdasági övezetében.

12. CIKK

Időtartam és felmondás

- (1) E megállapodást a hatálybalépésétől számított hatéves időtartamra kell alkalmazni; a megállapodás további hatéves időszakokra hatályban marad, kivéve a 2. és 3. cikkel összhangban történő felmondási értesítés esetén.
- (2) A megállapodást bármelyik fél felmondhatja, különösen olyan súlyos körülmények esetén, mint például az érintett állományok leépülése, vagy a felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.
- (3) A megállapodásnak az e cikk (2) bekezdésében említett okokból való felmondása esetén az érintett fél, legalább hat hónappal a kezdeti vagy minden egyes későbbi időszak vége előtt írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására irányuló szándékáról. A megállapodásnak bármely egyéb okból való felmondása esetén az értesítési határidő kilenc hónap.

13. CIKK

Felfüggesztés

- (1) E megállapodás alkalmazása bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető, amennyiben a kezdeményező fél véleménye szerint a másik fél súlyosan megsértette a megállapodásban vállalt kötelezettségeket. A felfüggesztésre vonatkozó szándékát az érdekelt félnek írásban és legalább az azon időpontot megelőző hat hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés és az 5. cikkben említett halászati lehetőségek a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan csökkennek.

14. CIKK

A jegyzőkönyv, a melléklettel és a függelékekkel együtt e megállapodás szerves részét képezi.

15. CIKK

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és Grönland között 1985. február 1-jén létrejött, a Grönland partjainál folytatott halászatról szóló halászati megállapodás hatályát veszti és helyébe e megállapodás lép.

16. CIKK

Nyelv és hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásuk befejezéséről.

Jegyzőkönyv
az egyrészről az Európai Közösség,
másrészről Dánia kormánya
és Grönland helyi kormánya közötti
halászati partnerségi megállapodásban előírt
halászati lehetőségek
és pénzügyi ellentételezés megállapításáról

1. CIKK

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) 2007. január 1-jétől kezdődően hatéves időszakra a grönlandi hatóságok engedélyezik a közösségi halászhajók számára, hogy a melléklet I. fejezetében és e cikk (2) bekezdése szerint meghatározott halászati lehetőségek kimerítéséig halászati tevékenységeket folytassanak.

A melléklet I. fejezetében meghatározott halászati lehetőségeket a vegyes bizottság felülvizsgálhatja.

(2) 2007 és azt követően minden év legkésőbb december 1-jéig a vegyes bizottság, a rendelkezésre álló tudományos szakvéleményre, az elővigyázatosság elvére, a halfeldolgozó-ipar szükségleteire, és különösen az e cikk (7) bekezdésében meghatározott mennyiségekre figyelemmel, a melléklet I. fejezetében felsorolt fajok tekintetében megállapodik a következő évre vonatkozó halászati lehetőségekről.

Abban az esetben, ha a vegyes bizottság a halászati lehetőségek tekintetében a melléklet I. fejezetében meghatározottnál alacsonyabb szintet állapít meg, Grönland a következő évekre vonatkozóan ezzel arányosan több, az adott évre vonatkozóan pedig más halászati lehetőséget biztosít a Közösség számára.

Amennyiben a kompenzáció mértékéről a felek nem jutnak megállapodásra, az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi rendelkezéseket, beleértve az összeg értékének kiszámítására vonatkozó paramétereket is, arányosan ki kell igazítani.

(3) A garnélák kelet-grönlandi kvótája lehalászható a Grönlandtól nyugatra lévő területeken, feltéve hogy a grönlandi és a közösségi hajótulajdonosok közötti kvóta-átruházási megállapodásokra az egyes vállalkozások szintjén került sor. Grönland helyi kormánya vállalja, hogy elősegíti az ilyen megállapodások létrejöttét. A kvóták átruházása csak legfeljebb évi 2000 tonna mennyiségben belül történhet Grönland nyugati részein. A melléklet III. fejezetében meghatározott rendelkezésekre is figyelemmel, a közösségi hajók által végzett halászat a grönlandi hajótulajdonosok részére kibocsátott engedélyekben megállapított feltételek szerint történik.

(4) Kísérleti halászati tevékenységekre szóló engedélyeket maximum hat hónapos kísérleti időszakra adnak ki a melléklettel összhangban.

- (5) Amennyiben a felek arra a következtetésre jutnak, hogy a kísérleti programok pozitív eredménnyel zárultak, a grönlandi hatóságok az új fajokra vonatkozó halászati lehetőségek 50%-át – e jegyzőkönyv lejártáig – a Közösség hajóflottájának biztosítják; ez a (2) cikkben említett pénzügyi ellentételezés megfelelő növelésével együtt történik.
- (6) Grönland a Közösség számára kiegészítő fogási lehetőségeket ajánl fel. Amennyiben a Közösség a felajánlást egészben vagy részben elfogadja, a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés mértéke arányosan növekszik. A kiegészítő fogási lehetőségek elosztása során követendő eljárást a jegyzőkönyv melléklete állapítja meg.
- (7) A grönlandi halászati tevékenységek fenntartására vonatkozó minimális mennyiségek éves szinten a következők:

Faj (tonnában)	Nyugati állomány (NAFO 0/1)	Keleti állomány (ICES XIV/V)
Jeges-tengeri pók	4000	
Tőkehal	30 000 ¹	
Vörös álsügér	2500	5000
Grönlandi laposhal	4700	4000
Garnélarák	25000	1500

- (8) Grönland kizárólag e jegyzőkönyv rendelkezései alapján állít ki engedélyeket közösségi hajók számára.

2. CIKK

Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

- (1) A megállapodás 7. cikkében említett közösségi pénzügyi ellentételezést az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett időszakra vonatkozóan 85 843 464 euróban állapították meg². Ezt az összeget egy 9 240 000 eurós pénzügyi tartalék egészíti ki, amelyből a Grönland által a melléklet I. fejezetében meghatározottakon felül engedélyezett tőkehal- és kapelánmennyiségek után járó összegeket a (3) bekezdésben meghatározott szabályok szerint kell kifizetni.

¹ Keleten és nyugaton is halászható.

² Ehhez az összeghez a következő forrásokat kell még hozzáadni:
- a hajótulajdonosok által, a melléklet II. fejezetének 3. pontjában említett, közvetlenül Grönlandnak fizetett díjak összege, amely évente mintegy 2 000 000 eurót tesz.

- (2) E cikk (1) bekezdése az e jegyzőkönyv 1. cikkének (2), (5) és (6) bekezdésére, valamint 6. cikkére is figyelemmel alkalmazandó. Az Európai Közösség által fizetett pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében feltüntetett összeg kétszeresét.
- (3) E jegyzőkönyv 1. cikkének (2), (5) és (6) bekezdésének sérelme nélkül, a Közösség az (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezést évente, 14 307 244 eurós részletekben fizeti a jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt. A tőkehal és a kapelán tekintetében Grönland minden évben tájékoztatja a közösségi hatóságokat a melléklet I. fejezetében meghatározott fogási mennyiségeken felül rendelkezésre bocsátott tőkehal- és kapelán-mennyiségekről. A Közösség, az ilyen kiegészítő mennyiségek után, az első kirakodási érték 17,5%-át fizeti, a tőkehal esetében tonnánként 1800 eurós, a kapelán esetében tonnánként 100 eurós áron, amelyből levonják a hajótulajdonosok által fizetett díjakat; a Közösség által e két faj tekintetében fizetett összeg azonban nem haladhatja meg az évi 1 540 000 eurót. A pénzügyi tartaléknak egy adott évben fel nem használt részét a Grönland által az elkövetkező két évben rendelkezésre bocsátott kiegészítő tőkehal- és kapelán-mennyiségek kifizetésére lehet fordítani.
- (4) A Közösség a pénzügyi ellentételezés éves összegének kifizetését az első évben legkésőbb 2007. június 30-ig, az azt követő években legkésőbb március 1-jéig teljesíti, míg a tőkehalra és kapelánra vonatkozó pénzügyi tartalék éves összegét, ugyanazon határidők szerint vagy az adott mennyiségek rendelkezésre bocsátásáról szóló értesítést követő lehető legrövidebb határidőn belül folyósítja.
- (5) E jegyzőkönyv 4. cikkére is figyelemmel, a grönlandi hatóságok szabadon döntenek az említett pénzügyi ellentételezés és pénzügyi tartalék felhasználásáról, kivéve egy évi 500 000 eurós és egy évi 100 000 eurós összeget, amelyeket egyrészt a Grönlandi Természeti Erőforrások Intézetének működési költségeinek fedezésére, másrészt halászati tisztviselők képzésére kell fordítaniuk, valamint 2007-ben egy 186 022 eurós összeget, amely a tőkehalgazdálkodási tervvel kapcsolatos kutatások finanszírozására szolgál.

- (6) A pénzügyi hozzájárulást a grönlandi hatóságok által meghatározott pénzügyi intézménynél nyitott kincstári számlára kell folyósítani.

3. CIKK

A pénzügyi ellentételezés fizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata vis maior esetén

- (1) Amennyiben Grönland kizárólagos gazdasági övezetében a halászati tevékenységeket a természeti jelenségeken kívül más súlyos körülmények megakadályozzák, az Európai Közösség – lehetőség szerint a felek közötti konzultációt követően – felfüggesztheti a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében előírt pénzügyi ellentételezés fizetését, feltéve hogy a Közösség a felfüggesztés időpontjában esedékes összegeket már teljes egészében kifizette.
- (2) A pénzügyi ellentételezés folyósítását vissza kell állítani, amint a felek – konzultációt követően közös megegyezéssel – úgy ítélik meg, hogy a körülmények a továbbiakban már nem akadályozzák a halászati tevékenységek végzését.
- (3) A közösségi hajók számára az 5. cikk értelmében megadott engedélyek érvényessége a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával azonos időtartammal meghosszabbodik.

4. CIKK

Felelősségteljes halászat fenntartásának támogatása

Grönland kizárólagos gazdasági övezetében

- (1) A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben folytatott felelősségteljes halászat fenntartásának biztosítására, az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezésből évente 3 261 449 eurót (2007-ben ettől eltérően 3 224 244 eurót) a grönlandi halászati ágazati politika javítására és végrehajtására kell fordítani. E hozzájárulást a felek közötti megegyezéssel meghatározott célkitűzések, valamint az e célkitűzések megvalósítására irányuló éves és többéves programok szerint használják fel.
- (2) Az (1) bekezdés alkalmazásában a vegyes bizottság, a jegyzőkönyv hatályba lépésének időpontjára, de a hatályba lépés időpontját követő három hónapon belül megállapodik egy többéves ágazati programról és annak részletes végrehajtási szabályairól, különös tekintettel a következőkre:

- a) a pénzügyi hozzájárulás (1) bekezdésben említett részének felhasználására vonatkozó éves és többéves iránymutatások;
 - b) éves és többéves szinten megvalósítandó célkitűzések a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosítására, figyelembe véve a Grönland által a nemzeti halászati politikában és más, a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosításához kapcsolódó, vagy arra hatással bíró nemzeti politikában kifejezett prioritásokat;
 - c) az adott évben elért eredmények értékeléséhez szükséges kritériumok és eljárások.
- (3) A többéves ágazati program módosítására tett javaslatokat a feleknek a vegyes bizottságon belül kell jóváhagyniuk.
- (4) Grönland a pénzügyi ellentételezésnek az (1) bekezdésben említett részét minden évben a többéves program végrehajtására különíti el. A jegyzőkönyv alkalmazásának első évében Grönland ennek összegéről a következő évre elkülönített összegről szóló értesítéssel egyidejűleg tájékoztatja a Közösséget. Ezt követően Grönland minden év vonatkozásában legkésőbb az adott év december 1-jéig tájékoztatja a Közösséget erről az összegről.
- (5) Az Európai Közösség, amennyiben a többéves ágazati program végrehajtásában elért eredmények éves értékelése alapján arra lehetőség nyílik, a vegyes bizottság jóváhagyásával kérheti az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés alkalmazásának módosítását.

5. CIKK

Viták – A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

- (1) A felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezése és alkalmazása tekintetében felmerült vitákról a felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak, szükség esetén rendkívüli ülés összehívásával.

- (2) A jegyzőkönyv 6. cikkének sérelme nélkül, a jegyzőkönyv alkalmazása bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeket a kezdeményező fél véleménye szerint a másik fél súlyosan megsértette, és az (1) bekezdés értelmében a vegyes bizottságon belül folytatott konzultációk nem vezettek a vita békés rendezéséhez.
- (3) A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztését az érdekelt félnek írásban, és legkorábban a tervezett felfüggesztés hatályba lépésének időpontját megelőző három hónappal kell bejelentenie.
- (4) Felfüggesztés esetén a felek a jogvita békés rendezése céljából folytatják a konzultációt. Amennyiben a vitát sikerül rendezni, folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, és a pénzügyi ellentételezés összegét, valamint a halászati lehetőségeket a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

6. CIKK

A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése a fizetés elmaradása miatt

Amennyiben a Közösség elmulasztja a jegyzőkönyv 2. cikkében előírt kifizetések teljesítését, e jegyzőkönyv alkalmazását fel lehet függeszteni a következő feltételekkel:

- a) Az illetékes grönlandi hatóságok értesítik a közösségi hatóságokat a kifizetések elmaradásáról. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül teljesíti a kifizetést.
- b) A kifizetés elmaradása esetén vagy a kifizetés elmaradásának e cikk a) pontjában előírt határidőn belüli megfelelő igazolása hiányában, az illetékes grönlandi hatóságok jogosultak a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről tájékoztatják a közösségi hatóságokat.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses fizetés teljesítésekor folytatódik.

7. CIKK

Félidős felülvizsgálat

A 2009. év során bármelyik fél kérésére a jegyzőkönyv 1., 2. és 4. cikkének alkalmazását az adott év december 1-je előtt felülvizsgálják. Ebben az esetben a felek megállapodhatnak a jegyzőkönyvnek – különösen a melléklet I. fejezetében megállapított irányadó kvóták, a pénzügyi rendelkezések és a 4. cikk rendelkezései tekintetében történő – módosításáról.

8. CIKK

Hatálybalépés

E jegyzőkönyv és melléklete 2007. január 1-jén lép hatályba.

MELLÉKLET**A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL A GRÖNLANDI KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI
ÖVEZETBEN VÉGZETT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK****I. FEJEZET****A 2007 ÉS 2012 KÖZÖTTI IDŐSZAKRA VONATKOZÓAN IRÁNYADÓ FOGÁSI LEHETŐSÉGEK ÉS A
JÁRULÉKOS FOGÁSOK****1. A Grönland által engedélyezett fogási lehetőségek:**

Faj	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Tőkehal (NAFO 0/1) ¹	1000	3500	3500	3500	3500	3500
Vörös álsügér (ICES XIV/V) ²	10 838	8000	8000	8000	8000	8000
Grönlandi laposhal (NAFO 0/1) – 68°-tól délre	2500	2500	2500	2500	2500	2500
Grönlandi laposhal (ICES XIV/V) ³	7500	7500	7500	7500	7500	7500
Garnélarák (NAFO 0/1)	4000	4000	4000	4000	4000	4000
Garnélarák (ICES XIV/V)	7000	7000	7000	7000	7000	7000
Atlanti óriás laposhal (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Atlanti óriás laposhal (ICES XIV/V) ⁴	1200	1200	1200	1200	1200	1200
Kapelán (ICES XIV/V)	55 000 ⁵	55 00010	55 00010	55 00010	55 00010	55 00010
Jeges-tengeri pók (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Járulékos fogások (NAFO 0/1) ⁶	2600	2300	2300	2300	2300	2300

¹ Állomány-helyreállítás esetében a Közösség, a pénzügyi ellentételezésnek jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésében említett részének megfelelő mértékű növelésével, p.m. tonnáig halászhat. A 2007. évre vonatkozó kvóta csak június 1-jétől halászható. Keleten és nyugaton is halászható.

² Keleten és nyugaton is halászható. Nyílt tengeri vonóhálóval halászható.

³ Ez a mennyiség a halászati lehetőségek parti országok közötti elosztásáról szóló megállapodás fényében módosítható. A halászatban korlátozni kell az egyidejűleg halászó hajók számát.

⁴ 1000 tonna legfeljebb hat, atlanti óriás laposhalra és kapcsolódó fajokra halászó közösségi fenékzsinóros hajó által halászható. A fenékzsinóros hajók által végzett halászatra vonatkozó feltételeket a vegyes bizottságon belül határozzák meg.

⁵ Amennyiben halászható, a Közösség, a pénzügyi ellentételezésnek a jegyzőkönyv 2. cikke (1) bekezdésében említett részének megfelelő növelésével, a kapelánra vonatkozó teljes fogási mennyiség 7,7%-ig halászhat a június 20-tól a következő év április 30-ig tartó idő alatt.

⁶ Járulékos fogásnak számít minden olyan fajból álló fogás, amely faj nem szerepel a hajó engedélyében feltüntetett célfajok között. A járulékos fogások összetételét évente felülvizsgálják a vegyes bizottságon belül. Keleten és nyugaton is halászható.

2. Járulékos fogási korlátozások

A Grönland kizárólagos gazdasági övezetében halászati tevékenységet végző közösségi hajók betartják a járulékos fogásokra vonatkozóan alkalmazandó szabályokat mind a szabályozott, mind a nem szabályozott fajok tekintetében. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben továbbá tilos a szabályozott fajok visszaengedése.

Járulékos fogásnak számít minden olyan fajból álló fogás, amely faj nem szerepel a hajó engedélyében feltüntetett célfajok között.

A járulékos fogás engedélyezett maximális mennyiségét a célfajokra szóló engedély kiadásakor határozzák meg. Az egyes szabályozott fajok tekintetében engedélyezett járulékos fogás maximális mennyiségét a kiadott engedélyen tüntetik fel.

A szabályozott fajokból álló járulékos fogásokat levonják a Közösség számára, az adott fajra vonatkozóan biztosított halászati lehetőségek keretében megállapított járulékos fogási tartalékból. A nem szabályozott fajokból álló járulékos fogásokat levonják a Közösség számára, a nem szabályozott fajok tekintetében meghatározott járulékos fogási tartalékból.

Járulékos fogások után nem kell engedélyezési díjat fizetni. Abban az esetben azonban, ha egy közösségi halászhajó túllépi a szabályozott fajok járulékos fogására engedélyezett maximális mennyiséget, a maximálisan engedélyezett járulékos fogást meghaladó mennyiség után büntetést kell fizetnie, amelynek összege az adott faj halászatára szóló engedélyért fizetendő rendes díj háromszorososa.

II. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. A Grönland kizárólagos gazdasági övezetében való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. Ahhoz, hogy egy hajó jogosult legyen az engedélyre, sem a hajó tulajdonosa, sem a kapitány és maga a hajó sem lehet eltiltva a Grönland kizárólagos gazdasági övezetében folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a grönlandi hatóságokkal rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden olyan korábbi kötelezettségnek, amely a Közösséggel kötött

halászati megállapodások értelmében a Grönlandon vagy a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben végzett halászati tevékenységekből eredt.

3. A halászati engedélykérelmekre és az engedélyek kiadására vonatkozóan a megállapodás 1. cikkének (3) bekezdésében említett szabályok az 1. függelék igazgatási rendelkezéseiben kerülnek meghatározásra.

III. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

Halászati tevékenység a kizárólagos gazdasági övezetokről szóló, 1996. május 22-i 411. sz. törvényt hatályba léptető, a Grönland kizárólagos gazdasági övezeteiről szóló törvény hatályba léptetéséről szóló, 2004. október 15-i 1005. sz. királyi rendelettel összhangban, a 2004. október 15-i 1020. sz. rendeletben Grönland kizárólagos gazdasági övezetként meghatározott halászati övezeten belül végezhető.

Eltérő rendelkezés hiányában halászati tevékenység a legutóbb a 2003. december 18-i 28. sz. Landsting törvénnyel módosított, a grönlandi landsting által kiadott halászatról szóló, 1996. október 31-i 18. sz. törvény 7. paragrafusának 2. szakasza szerinti alapvonalától legalább 12 tengeri mérföldre végezhető.

Az alapvonalak a Grönland felségvizeinek határaitól szóló királyi rendelet módosításáról szóló, 2004. október 15-i 1004. sz. királyi rendelettel összhangban kerültek megállapításra.

IV. FEJEZET

KIEGÉSZÍTŐ FOGÁSI LEHETŐSÉGEK

A jegyzőkönyv 1. cikkének (6) bekezdésével összhangban, a grönlandi hatóságok a megállapodás 7. cikkében említett kiegészítő fogási lehetőségeket ajánlanak fel a közösségi hatóságok számára.

Az ajánlat kézhezvételétől számított hat héten belül a Közösség értesíti a grönlandi hatóságokat az ajánlatra adott válaszáról. Ha a Közösség visszautasítja a felajánlást vagy nem válaszol hat héten belül, a grönlandi hatóságok szabadon felajánlhatják a kiegészítő fogási lehetőségeket más feleknek.

V. FEJEZET

A FOGÁSI NYILATKOZATOKRA, A TECHNIKAI VÉDELMI INTÉZKEDÉSEKRE ÉS A MEGFIGYELÉSI RENDSZERRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A közösségi halászhajókat ellátják a grönlandi jogszabályok fogási nyilatkozatokra, a technikai védelmi intézkedésekre és a megfigyelési rendszerre vonatkozó feltételekről szóló részeinek angol nyelvű fordításával.
2. A közösségi halászhajók kapitányai hajónaplót vezetnek, amelyben a grönlandi jogszabályokban előírt szabályoknak megfelelően feljegyzik a hajó által végzett tevékenységeket.
3. A halászati tevékenységeket a grönlandi jogszabályokban meghatározott technikai védelmi intézkedésekkel összhangban kell végezni.
4. A Grönland kizárólagos gazdasági övezetében végzett minden halászati tevékenység a grönlandi jogszabályokban előírt megfigyelési rendszer hatálya alá tartozik. A közösségi halászhajók kapitányai együttműködnek a grönlandi hatóságokkal a megfigyelőknek a grönlandi hatóságok által kijelölt kikötőkben való felvételében.

VI. FEJEZET

VMS

A VMS-rendszerre vonatkozó feltételeket a 2. függelék határozza meg.

VII. FEJEZET

IDEIGLENES KÖZÖS VÁLLALATOK

Az ideiglenes közös vállalatok erőforrásokhoz való hozzáférésére vonatkozó feltételeket a 3. függelék határozza meg.

VIII. FEJEZET

KÍSÉRLETI HALÁSZAT

A kísérleti halászatra vonatkozó feltételeket a 4. függelék határozza meg.

IX. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

Amennyiben az illetékes hatóságok megállapítják, hogy egy közösségi halászhajó kapitánya megsértette a grönlandi jogszabályokat, a jogsértésről a lehető legrövidebb határidőn belül értesítést küldenek az Európai Bizottság és a lobogó szerinti tagállam számára. A jogsértésről szóló értesítésben fel kell tüntetni az érintett hajó nevét, nyilvántartási számát, hívójelét, valamint a hajó tulajdonosának és kapitányának nevét. Ezen kívül az értesítésben ismertetni kell a jogsértés körülményeit és a hajóval szemben foganatosított szankciókat.

A Bizottság a grönlandi hatóságok rendelkezésére bocsátja a tagállami illetékes hatóságok listáját, amelyet rendszeresen frissítenek.

FÜGGELÉKEK

- (1) Az engedélyekre vonatkozó igazgatási rendelkezések. A közösségi hajók által a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben végzett halászati tevékenységek gyakorlására vonatkozó feltételek.
- (2) A halászhajók műholdas nyomkövetésére vonatkozó feltételek.
- (3) Az ideiglenes közös vállalatokra vonatkozó feltételek.
- (4) A kísérleti halászat végrehajtására vonatkozó részletes szabályok.

1. Függelék

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,
DÁNIA KORMÁNYA ÉS GRÖNLAND HELYI KORMÁNYA KÖZÖTTI,
ENGEDÉLYEKRE VONATKOZÓ IGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁS

A közösségi hajók által a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben végzett halászati tevékenységek
gyakorlására vonatkozó feltételek

A. ENGEDÉLYKÉRELMI ÉS -KIBOCSÁTÁSI ALAKISÁGOK

1. Az e megállapodásban meghatározott halászati lehetőségekből részesülni kívánó közösségi halászhajók tulajdonosai, vagy azok képviselői legkésőbb a halászati évet megelőző év december 1-jéig a nemzeti hatóságokon keresztül elektronikus úton elküldik a Bizottság számára az érintett hajók jegyzékét, feltüntetve a csatolt formanyomtatványban meghatározott adatokat. A közösségi hatóságok a hajók jegyzékét haladéktalanul továbbítják a grönlandi hatóságoknak. Az esetleges módosításokról az említett eljárásnak megfelelően előzetes értesítést kell küldeni.

A közösségi hajók tulajdonosai, vagy azok képviselői a nemzeti hatóságokon keresztül március 1-jéig vagy a hajóút megkezdése előtt 30 nappal elküldik a Bizottság számára az e megállapodás alkalmazásában halászni kívánó hajókra vonatkozó kérelmeket. A kérelmeket az Grönland által e célra rendelkezésre bocsátott formanyomtatványokon kell benyújtani, amelyek mintája mellékelve található. Valamennyi engedélykérelemhez csatolni kell az engedély érvényességének időtartamára vonatkozó fizetési igazolást. A díjak magukban foglalnak minden, halászati tevékenység végzésével kapcsolatos nemzeti és helyi illetéket, valamint a bankok által a pénzáttutalás után felszámolt díjakat. Amennyiben egy hajó nem fizette be a banki áttutalási díjat, ezt az összeget a hajó következő engedélykérelmének benyújtásakor kell befizetni, amelynek teljesítése az új engedély kiadásának előfeltétele. A grönlandi hatóságok az engedély után fizetett díj egy százalékának megfelelő igazgatási díjat számolnak fel.

Az ugyanazon tulajdonoshoz vagy képviselőhöz tartozó közösségi hajók tekintetében kollektív engedélykérelmet lehet benyújtani, feltéve hogy ezek a hajók egy és ugyanazon tagállam lobogója alatt közlekednek. A kollektív kérelem alapján kiadott engedélyeken feltüntetik azon kérelmek mennyiségét, amelyek tekintetében az engedélyezési díjat

befizették, és lábjegyzetben „a hajók között elosztható maximális mennyiség ... (a kollektív kérelemben felsorolt valamennyi hajó neve)” megjegyzést fűzik hozzá.

A kollektív kérelemhez halászati tervet kell csatolni, amelyben feltüntetik az egyes hajók által tervezett fogási mennyiséget. A halászati terv esetleges módosításáról a módosítás hatályba lépése előtt legalább 3 nappal értesíteni kell a grönlandi hatóságokat, és az értesítés egy-egy példányát az Európai Bizottságnak és a nemzeti hatóságoknak is meg kell küldeni.

A közösségi hatóságok a megállapodás alkalmazásában halászni kívánó valamennyi hajó tekintetében elküldik a grönlandi hatóságok számára a (kollektív) engedélykérelm(ek)et.

Abban az esetben, ha egy közösségi hajó elmulasztotta teljesíteni a hajónapló megfelelő oldalainak és a kirakodási nyilatkozatnak a grönlandi hatóságok számára – a fogási nyilatkozatra vonatkozó szabályoknak megfelelően – történő átadására vonatkozó követelményeket, a grönlandi hatóságok a már kiadott engedélyeket felfüggeszthetik vagy az új engedély kiadását megtagadhatják.

2. Az igazgatási megállapodás hatálybalépését megelőzően a grönlandi hatóságok közlik a díjak befizetésére szolgáló bankszámlák adatait.
3. Az engedélyeket egy meghatározott hajóra adják ki, és – figyelemmel a (4) bekezdés rendelkezéseire – azok nem átruházhatók. Az engedélyeken feltüntetik a lehalászásra és a fedélzeten való tárolásra maximálisan engedélyezett fogási mennyiséget. Az engedélyeken feltüntetett maximális mennyiségek esetleges módosítása esetén új kérelmet kell benyújtani. Abban az esetben, ha egy hajó túllépi az engedélyen feltüntetett maximális mennyiséget, az engedélyén feltüntetett maximális mennyiséget meghaladó mennyiség után díjat köteles fizetni. Az ilyen hajó számára nem adható ki új engedély, amíg az adott mennyiség után nem fizeti be a megfelelő díjat. A díj összege a B2. részzel összhangban kiszámított összeg háromszorosa.
4. Mindazonáltal *vis maior* esetén és az Európai Közösségek Bizottságának kérésére egy adott hajó engedélye helyettesíthető egy másik, az előbbihez hasonló tulajdonságokkal rendelkező hajó új engedélyével. Az új engedélyen fel kell tüntetni az alábbiakat:
 - a kiállítás időpontját,

- azt a tényt, hogy az új engedély érvényteleníti az előző hajó engedélyét, és annak helyébe lép.

5. Az engedélyeket a grönlandi hatóságok a kérelem kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül továbbítják az Európai Közösségek Bizottsága számára.
6. Az eredeti engedélyt, vagy annak egy másodpéldányát mindig a hajó fedélzetén kell tartani, és az illetékes grönlandi hatóságok felszólítására be kell mutatni.

B. AZ ENGEDÉLYEK ÉRVÉNYESSÉGE ÉS A FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. Az engedélyek a kiállítás időpontjától azon naptári év végéig érvényesek, amelyben az engedélyt kiállították. Az engedélyeket valamennyi hajó tekintetében az előírt éves engedélyezési díj befizetését követően benyújtott kérelem kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül kell kiállítani.

A kapelánhalászatra vonatkozó engedélyeket a június 20. és december 31., illetve a január 1. és április 30. közötti időszakban állítják ki.

Amennyiben a halászati év kezdetéig az adott évre vonatkozóan nem fogadják el a halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajók halászati lehetőségeinek meghatározásáról szóló közösségi jogszabályt, az előző halászati évben december 31-én halászati engedéllyel rendelkező közösségi halászhajók ugyanazon engedély alapján folytathatják tevékenységüket abban az évben is, amely vonatkozásában a jogszabály nem került elfogadásra, feltéve hogy azt a tudományos szakvélemények ezt lehetővé teszik. A havi kvótamennyiség 1/12-ed részének ideiglenes használata megengedett, feltéve hogy a kvóta tekintetében a megfelelő engedélyezési díj befizetése megtörtént. Az ideiglenes kvóta a tudományos szakvélemények és az adott halászat feltételei szerint módosítható.

2. Az engedélyezési díj az alábbi táblázatban ismertetett átszámított ár 5%-a:

Faj	Élősúly szerinti ár tonnánként
Tőkehal	1800
Vörös álsügér	1053
Grönlandi laposhal	2571
Garnélarák	1600
Atlanti óriás laposhal ¹	4348
Kapelán	100
Jeges-tengeri pók	2410

3. Az engedélyezési díjak a következők:

Faj	EUR/tonna
Tőkehal	90
Vörös álsügér	53
Grönlandi laposhal	129
Garnélarák	80
Atlanti óriás laposhal ²	217
Kapelán	5
Jeges-tengeri pók	120

A teljes engedélyezési díjhoz (a lehalászható maximális mennyiség megszorozva a tonnánkénti árral) hozzáadódik az engedélyezési díj egy százalékát kitevő grönlandi igazgatási díj.

A hajótulajdonosnak nem térítik vissza a maximálisan engedélyezett mennyiség után fizetett díjat, ha a maximálisan engedélyezett mennyiséget nem halássza le.

¹ Atlanti óriás laposhal és kapcsolódó fajok: 3000 euro.

² Az atlanti óriás laposhalra és a kapcsolódó fajokra szóló engedély díja: 150 euro tonnánként.

GRÖNLAND KIZÁRÓLAGOS GAZDASÁGI ÖVEZETÉRE VONATKOZÓ
HALÁSZATI ENGEDÉLYKÉRELEM

1	Hajó honossága	
2	Hajó neve	
3	Közösségi flottanyilvántartási szám	
4	Külső azonosító betűk és szám	
5	Lajstromozási kikötő	
6	Rádióhívójel	
7	Inmarsat-szám (telephone, telex, e-mail) ¹	
8	Építés éve	
9	Hajó típusa	
10	Halászeszköz típusa	
11	Célfajok + Mennyiség	
12	Halászati övezet (ICES/NAFO)	
13	Az engedély érvényességi ideje	
14	Tulajdonosok, cím, telephone, telex, e-mail	
15	Hajóüzemeltető	
16	Kapitány neve	
17	Legénység tagjainak száma	
18	Motor teljesítménye (KW)	
19	Hossz (teljes hossz[L.O.A.])	
20	Bruttó űrtartalom	
21	A grönlandi képviselő neve és címe	
22	A cím, ahová az engedélyt postán vagy faxon küldeni kell	European Commission, Directorate General Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338

¹ A kérelem jóváhagyása után továbbítható.

2. Függelék

A HALÁSZHAJÓK MŰHOLDAS NYOMKÖVETÉSÉRE VONATKOZÓ FELTÉTELEK

1. A feleknek a másik fél vizein közlekedő halászhajóit műholdas nyomkövetési rendszerrel figyelik.

A másik fél joghatósága alá tartozó vizeken halászati tevékenységet végző halászhajók nyomon követését a lobogó szerinti állam halászati megfigyelőközpontja (FMC) végzi.

2. A műholdas nyomon követés céljából a felek közlik egymással a joghatóságuk alá tartozó vizek földrajzi koordinátáit (szélességi és hosszúsági fokok). Ezek a koordináták nem sérthetik a felek egyéb állításait és helymeghatározással kapcsolatos adatait. Az adatokat számítógéppel olvasható formában, a WGS-84 adatrendszerben tizedfokos pontossággal közlik egymással.

3. A hajómegfigyelési rendszer szoftver- és hardver-összetevőinek megbízhatóknak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a földrajzi helyzetre vonatkozó adatok bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók. A rendszernek a környezeti viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos használhatatlanná tenni, megrongálni vagy üzemén kívül helyezni a műholdas nyomkövető berendezést, illetve bármilyen más módon zavarni annak működését.

A hajó kapitánya különös gondot fordít arra, hogy:

- az adatokat ne változtassák meg;
- a műholdkövető eszközök antennáját vagy antennáit semmi se zavarja;
- a műholdas nyomkövető berendezések áramellátását semmi se szakítsa meg; és
- a műholdas nyomkövető berendezéseket ne távolítsák el a hajóról.

Közösségi halászhajónak működő műholdas nyomkövető berendezés nélkül tilos belépni Grönland kizárólagos gazdasági övezetébe. A grönlandi hatóságok azonnali hatállyal felfüggeszthetik azon közösségi halászhajók engedélyét, amelyek működő műholdas nyomkövető berendezés nélkül lépnek be Grönland kizárólagos gazdasági övezetébe. A grönlandi hatóságok haladéktalanul értesítik az érintett hajót. A grönlandi hatóságok

haladéktalanul értesítik az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot az engedélyek felfüggesztéséről.

4. A hajók földrajzi helyzetét 500 méternél kisebb helymeghatározási hibával és 99 %-os konfidenciaintervallummal határozzák meg.
5. Amennyiben valamely, műholddal nyomon követett hajó a másik fél joghatósága alá tartozó vízterületre belép, vagy onnan kilép, a lobogó szerinti állam a másik fél illetékes halászati megfigyelőközpontja számára, a mellékletben meghatározottak szerint belépési vagy kilépési üzenetet küld. Az említett üzeneteket – amelyek a korábbi, óránként rögzített helymeghatározási adatokon alapulnak – haladéktalanul el kell küldeni. A lobogó szerinti állam megfigyelőközpontja óránként, vagy – ha a felek úgy kívánják – ennél gyakrabban ellenőrzi a másik fél joghatósága alá tartozó vizeken tartózkodó hajó földrajzi helyzetét.
6. Amennyiben egy hajó a másik fél joghatósága alá tartozó vizekre lép be, a hajó földrajzi helyzetére vonatkozó legutóbbi üzenetet a lobogó szerinti állam megfigyelőközpontja haladéktalanul és legalább kétóránként közli a másik fél illetékes megfigyelőközpontjával. Ezek az üzenetek a mellékletben meghatározott helymeghatározási üzenetek.
7. A másik fél joghatósága alá tartozó vizeken közlekedő hajókon lévő műholdas nyomkövető berendezés kikapcsolása tilos.

Amennyiben a műholdas nyomkövető berendezés minden órában négy órán keresztül a hajó földrajzi helyzetéről ugyanazt az üzenetet továbbítja, a mellékletben meghatározott tevékenységi kódot („ANC”) tartalmazó üzenetet lehet küldeni. Ilyen helymeghatározási üzenetet 12 óránként egyszer lehet továbbítani. A hajó helyzetének megváltozása után kevesebb mint 1 órán belül visszaáll az óránkénti jelentésküldés.

8. Az 5., 6. és 7. pont szerinti üzeneteket számítógéppel olvasható formában, – az illetékes halászati megfigyelőközpontok közötti előzetes megállapodástól függően – X 25 vagy más biztonsági protokoll alkalmazásával kell továbbítani.

Az X 25 protokollt haladéktalanul HTTPS-re vagy más biztonsági protokollra kell cserélni, amint a NEAFC (Északkelet-atlanti Halászati Bizottság) a változtatásról döntést hoz.

9. A hajón felszerelt műholdas nyomkövető berendezés meghibásodása vagy működésképtelensége esetén, a hajó kapitánya a 7. pontban említett információkat kellő időben közli a lobogó szerinti állam megfigyelőközpontjával. Ilyen körülmények között elegendő 4 óránként legalább egy helymeghatározási jelentést küldeni, amíg a hajó a másik fél joghatósága alá tartozó vizeken tartózkodik. A lobogó szerinti állam halászati megfigyelőközpontja az ilyen üzeneteket haladéktalanul továbbítja a másik fél halászati megfigyelőközpontjának.

Mielőtt a hajó új halászati útra indulna, a meghibásodott berendezést meg kell javíttatni vagy le kell cserélni.

Kivételt képez ez alól azon eset, amikor bizonyítható, hogy a berendezést, a hajó kapitányának vagy tulajdonosának felelősségén kívüli okokból nem lehet megjavítani vagy lecserélni.

10. A lobogó szerinti állam halászati megfigyelőközpontja ellenőrzi a másik fél joghatósága alá tartozó vizeken tartózkodó hajói helyzetének nyomon követését. Amennyiben megállapítják, hogy a hajók helyzetének nyomon követése nem a megállapodásnak megfelelően történik, haladéktalanul értesítik a másik fél halászati megfigyelőközpontját.
11. Abban az esetben, ha az egyik halászati megfigyelőközpont megállapítja, hogy a másik fél nem kapja meg az 5., 6. és 7. pontban meghatározott információkat, arról haladéktalanul tájékoztatja a másik felet.

Amint az érintett halászati megfigyelőközpontok között helyreállt az elektronikus kommunikáció, továbbítani kell a tárolt üzeneteket.

A halászati megfigyelőközpontok közötti kommunikáció megszűnése nem érintheti a hajók által végzett tevékenységeket.

12. Az e megállapodással összhangban a másik féllel közölt adatok az ellenőrzési és vizsgálati szerveken kívül más hatóság számára semmilyen körülmények között nem adhatók ki olyan formában, amely alapján egy adott hajót azonosítani lehet.
13. Az Európai Közösség részéről az 5., 6. és 7. pontban meghatározott üzenetek és jelentések Grönland számára történő továbbítása esetén az Európai Közösség halászati megfigyelőközpontja az adott lobogó szerinti állam halászati megfigyelőközpontja. Az említett üzenetek és jelentések Grönland részéről az Európai Közösség számára történő továbbítása esetén az Európai Közösség halászati megfigyelőközpontja annak a tagállamnak a halászati megfigyelőközpontja, amely állam vizein az adott hajó működik vagy működött. Grönland halászati megfigyelőközpontja Nuukban, a halászati igazgatóság ellenőrzési egységénél (a halászati engedélyek ellenőrzésével foglalkozó grönlandi hatóság) jött létre.
14. A felek kicserélik egymás között a halászati megfigyelőközpontjaik között az 5., 6. és 7. ponttal összhangban folyó elektronikus kommunikáció során használt címeket és adatokat. Az ilyen információk lehetőség szerint magukban foglalják a halászati megfigyelőközpontok közötti kommunikáció során használatos neveket, telefonszámokat és e-mail címeket.
15. Amennyiben az (1) pontnak megfelelően megállapítják, hogy az egyik fél lobogója alá tartozó hajó, működő műholdas nyomkövető berendezés nélkül, illetve anélkül, hogy a másik fél számára üzenetet küldött volna, a másik fél joghatósága alá tartozó vizeken halászik vagy halászni készül, az adott hajót az érintett fél vizeinek elhagyására szólíthatják fel. A felek az információcserére vonatkozóan eljárásokat határoznak meg annak érdekében, hogy megállapítható legyen az üzenetek elmaradásának tényszerű oka. Az információcsere során kerülni kell a hajó téves kizárásának lehetőségét.
16. A jelen intézkedések tiszteletben tartásának többszöri elmulasztása súlyos jogsértésnek minősíthető.
17. A felek szükség esetén felülvizsgálják ezeket a feltételeket.

VMS-üzenetek közlése a másik fél halászati megfigyelőközpontjával

1, „BELÉPÉS” üzenet

Adat	Kód:	Kötelező / Nem kötelező	Megjegyzések:
Jelentés kezdete	SR	K	Rendszeradat; a jelentés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó fél Alpha-3 ISO-országkódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő fél Alpha-3 ISO-országkódja
Jelentés száma	RN	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adott évre vonatkozó jelentés sorszáma
Jelentés dátuma	RD	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás dátuma
Jelentés időpontja	RT	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás időpontja
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „ENT”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső flotta-nyilvántartási szám	IR	K	Hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromszám	XR	NK	Hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 99.999 (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 999.999 (WGS-84)
Sebesség	SP	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesomóban megadva
Irány	CO	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Jelentés vége	ER	K	Rendszeradat; a jelentés végét jelzi

2, „HELYMEGHATÁROZÁSI” üzenet/jelentés

Adat:	Kód:	Kötelező /Nem kötelező	Megjegyzések:
Jelentés kezdete	SR	K	Rendszeradat; a jelentés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó fél Alpha-3 ISO-országkódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő fél Alpha-3 ISO-országkódja
Jelentés száma	RN	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adott évre vonatkozó jelentés sorszáma
Jelentés dátuma	RD	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás dátuma
Jelentés időpontja	RT	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás időpontja
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „POS” ¹
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	Hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromszám	XR	NK	Hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 99.999 (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete ± 999.999 (WGS-84)
Tevékenység	AC	NK ²	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a csökkent jelentéstételi módot jelző „ANC” kód
Sebesség	SP	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesomóban megadva
Irány	CO	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Jelentés vége	ER	K	Rendszeradat; a jelentés végét jelzi

¹ Hibás műholdas nyomkövető berendezéssel rendelkező hajók esetében a jelentésekben „MAN” üzenettípust kell küldeni.

² Csak abban az esetben alkalmazandó, ha a hajó ritkábban küld POS-üzeneteket.

3. „KILÉPÉS” üzenet

Adat:	Kód:	Kötelező / Nem kötelező	Megjegyzések:
Jelentés kezdete	SR	K	Rendszeradat; a jelentés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó fél Alpha-3 ISO-országkódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő fél Alpha-3 ISO-országkódja
Jelentés száma	RN	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adott évre vonatkozó jelentés sorszáma
Jelentés dátuma	RD	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás dátuma
Jelentés időpontja	RT	NK	Az üzenetre vonatkozó adat; az adás időpontja
Üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „EXI”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	Hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam Alpha-3 ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromszám	XR	NK	Hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Jelentés vége	ER	K	Rendszeradat; a jelentés végét jelzi

4) Az adatközlés formátuma

Az üzenetküldést a következőképpen kell strukturálni:

- kettős dőlt vonal (//) és az "SR" betűk jelzi az üzenet kezdetét,
- kettős dőlt vonal (//) és egy kód jelzi az adat kezdetét,
- egyes per jel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást,
- az adatpárokat szóköz választja el,
- az ER betűk és kettős dőlt vonal (//) jelzi a jelentés végét.

Az e mellékletben felsorolt valamennyi kód formátuma a NEAFC ellenőrzési és végrehajtási rendszerében meghatározott észak-atlanti formátum.

3. Függelék

AZ IDEIGLENES KÖZÖS VÁLLALATOK ÉS KÖZÖS VÁLLALKOZÁSOK LÉTREHOZÁSÁRA VONATKOZÓ PROJEKTEK ÉRTÉKELESI MÓDSZEREI ÉS KRITÉRIUMAI

1. A megállapodás 2. cikkével összhangban a felek kicserélik az ideiglenes közös vállalatok és a közös vállalkozások létrehozása céljából benyújtott projektekre vonatkozó információkat.
2. A projekteket az érintett tagállam vagy tagállamok illetékes hatóságain keresztül nyújtják be a Közösségnek.
3. A Közösség benyújtja az ideiglenes közös vállalatokra és közös vállalkozásokra vonatkozó projektek jegyzékét a vegyes bizottsághoz. A vegyes bizottság többek között a következő kritériumok szerint értékeli a projekteket:
 - a) a javasolt halászati tevékenységek tekintetében megfelelő technológia;
 - b) célfajok és halászati övezetek;
 - c) a hajó kora;
 - d) ideiglenes közös vállalatok esetében a halászati tevékenység teljes időtartama;
 - e) a közösségi hajótulajdonos és a grönlandi partner előzetes tapasztalata a halászati ágazatban.
4. A vegyes bizottság a projektek 3. pont szerinti értékelését követően közzéteszi véleményét.
5. Ideiglenes közös vállalatok esetében a grönlandi hatóság kiadja a szükséges felhatalmazásokat és halászati engedélyeket, ha a projekt tekintetében a vegyes bizottság kedvező véleményt ad.

A GRÖNLANDI IDEIGLENES KÖZÖS VÁLLALATOK ERŐFORRÁSOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSÉNEK
FELTÉTELEI

1. Engedélyek

A Grönland által kibocsátott engedélyek érvényességi ideje azonos az ideiglenes közös vállalatok fennállásának tervezett időtartamával. A halászat a grönlandi hatóság által megállapított kvóták alapján történik.

2. A hajók pótlása

Az ideiglenes közös vállalatok részeként működő közösségi hajókat csak megfelelően indokolt esetben és a felek beleegyezésével helyettesíthetik egy másik, azonos kapacitással és műszaki tulajdonságokkal rendelkező közösségi hajóval.

3. Felszerelés

Az ideiglenes közös vállalatok részeként működő hajóknak a felszerelés tekintetében meg kell felelniük a Grönlandon alkalmazott előírásoknak, amelyeket a grönlandi és közösségi hajókra megkülönböztetés nélkül kell alkalmazni.

4. Függelék

A KÍSÉRLETI HALÁSZAT VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RÉSZLETES SZABÁLYOK

Grönland helyi kormánya és az Európai Közösség közösen döntést hoznak arról, hogy az Európai Közösség mely piaci szereplői, mikor és hogyan hajtsák végre a kísérleti halászati tevékenységeket. A hajók kutatómunkájának megkönnyítése érdekében Grönland helyi kormánya (a Grönlandi Természeti Erőforrások Intézetén keresztül) átadja a rendelkezésre álló tudományos és egyéb alapvető információkat.

A grönlandi halászati ágazatot szorosan be kell vonni (együttműködés és párbeszéd a kísérleti halászat végrehajtásában).

A programok időtartama: legfeljebb hat hónap és legalább három hónap, kivéve ha szerződő felek azt közös egyetértéssel módosítják.

A jelöltek kiválasztása a kísérleti halászati programok végrehajtására:

Az Európai Bizottság továbbítja a grönlandi hatóságoknak a kísérleti halászatra vonatkozó engedélyek iránti kérelmeket. A technikai dokumentációnak a következő adatokat kell tartalmaznia:

- a hajó műszaki jellemzői;
- a hajótisztek halászattal kapcsolatos szakértelme;
- a program javasolt technikai paraméterei (időtartam, halászeszköz, kutatási terület stb.)

Grönland helyi kormánya technikai párbeszédet kezdeményez a grönlandi kormány közigazgatási szervei és a Közösség között az érintett hajótulajdonosok bevonásával, ha azt szükségesnek ítéli.

A program megkezdése előtt a hajótulajdonosok benyújtják a grönlandi hatóságoknak és az Európai Bizottságnak:

- a már a fedélzeten lévő halfogásról szóló nyilatkozatot;
- a program során alkalmazni kívánt halászeszközök műszaki jellemzőit;
- az arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy betartják a grönlandi halászati előírásokat.

A program ideje alatt a tengeren az érintett hajótulajdonosok:

- heti fogási nyilatkozatot adnak le a Grönlandi Természeti Erőforrások Intézete, a grönlandi hatóságok és az Európai Bizottság részére, napi és hálókivetésenkénti bontásban, amely tartalmazza a program technikai paramétereinek leírását is (helyzet, mélység, dátum és idő, fogások és egyéb megfigyelések vagy megjegyzések);
- VMS segítségével közlik a hajó földrajzi helyzetét, sebességét és útirányát;
- biztosítják egy grönlandi tudományos megfigyelő vagy a grönlandi hatóságok által választott megfigyelő jelenlétét a hajón. A megfigyelő feladata az, hogy tudományos fogási adatokat gyűjtsön a fogásról, illetve mintát vegyen a fogásokból. A megfigyelőt hajótisztként kell kezelni, és a fedélzeten való tartózkodásának költségeit a hajótulajdonos fedezi. A megfigyelő hajón való tartózkodásának időtartamát, a kiindulási és érkezési kikötőt a grönlandi hatóságokkal egyetértésben határozzák meg. A hajónak nem kell havonta egy vagy két alkalomnál többször kikötnie, kivéve ha a szerződő felek ellenkező értelmű megállapodást kötnek,
- a grönlandi kizárólagos gazdasági övezet elhagyásakor hajóit ellenőrzés céljából rendelkezésre bocsátják, ha a grönlandi hatóságok azt kérik;
- biztosítják a grönlandi halászati előírások betartását.

A kísérleti program alatt fogott halzsákmány a hajótulajdonos tulajdonában marad.

A grönlandi hatóságok az egyes programok elindítása előtt meghatározzák a kísérleti program során fogott halzsákmányt és azt az érintett hajó(k) kapitánya rendelkezésére bocsátják.

A grönlendi hatóságok kijelölnek egy kapcsolattartó személyt, aki az olyan, előre nem látható problémák megoldásáért felelős, amelyek hátráltathatják a kísérleti halászati programok előrehaladását.

A grönlendi hatóságok az egyes programok elindítása előtt bemutatják a kísérleti halászati programok részleteit és feltételeit, összhangban a megállapodás 9. és 10. cikkével és a grönlendi jogszabályokkal.

B. Az Európai Közösség levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Tisztelt Uram!

Hivatkozással az egyrészről az Európai Közösség, másrészről Dánia kormánya és Grönland helyi kormánya között 2006. június 2-án parafált halászati partnerségi megállapodásra, illetve a 2007. január 1-je és 2012. december 31-e közötti időszakra vonatkozó halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés meghatározásáról szóló jegyzőkönyvre és annak mellékleteire, megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni Önt, hogy Grönland helyi kormánya hajlandó a megállapodást 2007. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazni – a későbbi hatályba lépésére tekintettel annak 16. cikkével összhangban – feltéve hogy az Európai Közösség úgyszintén hajlandó erre.

Ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2007. június 30. előtt kell kifizetni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Európai Közösség egyetért a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem az Európai Közösség egyetértését a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését,

Az Európai Unió Tanácsa nevében

(Az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A Tanács 2006/1007/IB határozata

(2006. december 21.)

a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló 2001/886/IB határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 30. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára, 31. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjára, valamint 34. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére¹,

mivel:

- (1) A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2424/2001/EK tanácsi rendelet² és a 2001/886/IB tanácsi határozat³ képezi a szükséges jogszabályi alapot a SIS II kifejlesztéséhez szükséges előirányzatoknak az Európai Unió költségvetésébe történő belefoglalásához, valamint a költségvetés ezen részének végrehajtásához. A 2001/886/IB határozat és a 2424/2001/EK rendelet 2006. december 31-én egyaránt hatályát veszti.
- (2) A SIS II kifejlesztése az eredetileg tervezettnél tovább tart, ezért 2006. december 31 után is érvényes pénzügyi előirányzatok rendelkezésre bocsátását teszi szükségessé.

¹ Az Európai Parlament ...-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

² HL L 328., 2001.12.13., 4. o.

³ HL L 328., 2001.12.13., 1. o.

- (3) Ezért a 2001/886/IB határozat hatályát meg kell hosszabbítani, hogy a Bizottság – a SIS II kifejlesztésére, többek között a kommunikációs infrastruktúra létrehozására vonatkozó projekt befejezése érdekében – 2006 után hajthassa végre a költségvetést.
- (4) A 2004. április 29-i tanácsi következtetések kimondják, hogy a SIS II kifejlesztési szakaszának idején a SIS II központi részét Strasbourgban (Franciaország), a biztonsági központi egységet pedig Sankt Johann in Pongauban (Ausztria) kell elhelyezni, néhány olyan intézkedésre is figyelemmel, amelyekre a rendszer működésének megkezdése előtt van szükség. A rendszerrel kapcsolatos operatív irányításért és a Bizottsággal történő kapcsolattartásért Franciaország, illetve Ausztria felelős.
- (5) Emellett a Bizottságot meg kell bízni a SIS II-höz történő csatlakozás technikai feltételeinek előkészítésével, különös tekintettel az Európai Unióhoz 2004-ben csatlakozott tagállamokra.
- (6) A 2001/886/IB határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Ez a határozat nem sérti a SIS II létrehozásáról, működéséről és felhasználásáról szóló jogi eszközök jövőbeni elfogadását.
- (8) Az Egyesült Királyság az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretében történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, valamint a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozat¹ 8. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz ebben a határozatban.
- (9) Írország az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretében történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv 5. cikkével, valamint az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozat² 5. cikkének (1) bekezdésével és 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban részt vesz ebben a határozatban.

¹ HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

² HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

- (10) Izland és Norvégia tekintetében ez a határozat az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás¹ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat² 1. cikkének G. pontjában említett területekhez tartoznak.
- (11) Svájc tekintetében ez a határozat az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyek az 1999/437/EK tanácsi határozat 1. cikkének G. pontjában említett területekhez tartoznak, összefüggésben az említett megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint egyes rendelkezések ideiglenes alkalmazásáról szóló 2004/849/EK tanácsi határozat³ 4. cikkének (1) bekezdésével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2001/886/IB határozat a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következő mondattal egészül ki:

„A kifejlesztés magában foglalja a SIS II-höz történő csatlakozás technikai feltételeinek előkészítését, különös tekintettel az Európai Unióhoz 2004-ben csatlakozott tagállamokra.”

2. A határozat a következő cikkel egészül ki:

„4A. cikk

- (1) A Bizottságnak a SIS II kifejlesztésre vonatkozó felelősségének sérelme nélkül a rendszer kifejlesztése alatt a SIS II központi egységét Strasbourgban (Franciaország),

¹ HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

² HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

³ HL L 368., 2004.12.15., 26. o.

a biztonsági központi egységet pedig Sankt Johann in Pongauban (Ausztria) kell elhelyezni.

- (2) Franciaország, illetve Ausztria biztosítja a megfelelő infrastruktúrát és eszközöket ahhoz, hogy a rendszer kifejlesztésének ideje alatt otthont adjon a SIS II központi egységének és biztonsági központi egységének.
- (3) A (2) bekezdésben említett infrastruktúrát és eszközöket biztosító nemzeti hatóság a helyszín előkészítése és fenntartása, valamint a SIS II kifejlesztése alatti befogadásához szükséges egyéb szolgáltatások biztosítása céljából közösségi támogatásban részesülhet.”

3. A 7. cikk második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a határozat 2008. december 31-én hatályát veszti.”

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KORKEAOJA
